

Operating and installation instructions

E-convenience instant water heater
DSX Touch



en > 2



Contents

1. Safety Instructions	3
To observe <u>additionally</u> for pressureless installation:	3
Operation instruction	
2. Description of the appliance	4
Simplified EU Declaration of Conformity	4
3. How to use	5
Main control	5
Main menu	6
Measured value / statistics	8
Property / Setting	9
Display / Operation	9
Resources / Saving	10
Network / Interface	11
Top-up heating	12
How to save energy	12
Venting after maintenance work	12
Cleaning and maintenance	12
4. Remote control	13
Mounting the wall bracket	13
Initial operation	13
Registration of remote control at the instant water heater	13
Handling	14
Displayed information	15
Safety notes	15
Battery replacement	15
Disposal	15
5. CLAGE app "Smart Control"	16
Initial operation	16
Connecting via Bluetooth	16
Connecting via WLAN	16
Software update	17
Use	17
6. Trouble-shooting and service	18
7. Product data sheet in accordance with EU regulation - 812/2013 814/2013	19

Installation instruction

1. Overview	20
2. Technical specifications	21
3. Environment and recycling	21
4. Dimensions	22
5. Installation	22
Installation site	22
Installing the wall bracket	23
Installing connection pieces	23
Installing the appliance	24
6. Direct connection	25
7. Electrical connection	26
Wiring diagram	26
Structural prerequisites	26
Load shedding relay	26
Electrical connection from below	27
Electrical connection from above	27
8. Initial operation	28
Selection of power rating	28
Reinstallation	28
Notes in case of remote control connection problems	29
Shower application	29
Locking function	29
9. Maintenance work	30
Cleaning and replacing the filter strainer	30
Cleaning and replacing the filter strainer if direct connected	30

The documents supplied with the device must be stored carefully.

Note: Carefully read the enclosed safety instructions through in full before the appliance is installed, put into service and used and follow them in the further steps and during use!

1. Safety Instructions



**Please read these instructions carefully before installing or using the appliance!
Keep the instructions handy with the appliance for future use!**

Instruction manuals are intended for the specialist who is responsible for the installation of the appliance. Operation manuals are for the end user. The provided manuals correspond to the technical specifications of the appliance.

EN

- Do not use the appliance until it has been correctly installed and unless it is in perfect working order.
- Do not remove the front cover under any circumstances before switching off the mains electrical supply to the unit.
- Never make technical modifications, either to the appliance itself or the electrical leads and water pipes.
- The appliance must be earthed at all times.
- Pay attention to the fact that water temperatures in excess of approx. 43 °C are perceived as hot, especially by children, and may cause a feeling of burning. Please note that the fittings and taps may be very hot when the appliance has been in use for some time.
- The appliance is only suitable for domestic use and similar applications inside closed rooms, and must only be used to heat incoming water from the mains supply.
- The appliance must never be exposed to frost.
- The values stated on the rating plate must be observed.
- In case of malfunction, disconnect the fuses immediately. In case of leaks, cut off the mains water supply instantly. Repairs must only be carried out by the customer service department or an authorised professional.
- This appliance can be used by children aged 3 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be performed by children without supervision.
- If the appliance is factory equipped with a connection cable, it must be replaced with an original spare cable from the manufacturer in case of damage by an authorised technician in order to avoid any hazards.
- In accordance with VDE 0700, a circuit breaker with a contact opening gap of at least 3 mm for each pole must be provided on the mains side of the connecting box for appliances with a fixed connection.
- The wall bracket must be secured with the supplied screws and dowels. The appliance must be secured to the wall bracket. The appliance may only be operated if it has been properly mounted on the wall bracket.
- The prescribed nominal pressure stated on the rating plate may not be exceeded at any time.
- The required water resistance may not fall below the value stated on the rating plate at any time.

To observe additionally for pressureless installation:

- The water outlet behind the devices must not be blocked, and the water flow must not be restricted.
- The water outlet facilities, such as shower head, jet control and other outlet unit, must be decalcified regularly. Deposits must be removed in regular intervals.
- Only the fittings recommended by the manufacturer may be used.
- If the appliance is exclusive connected to a single shower, only the shower heads recommended by the manufacturer may be used. No other fittings or appliances which decrease the water flow to the shower may be installed.

Operation instruction

2. Description of the appliance

EN



The E-convenience instant water heater DSX Touch is a fully electronically controlled instantaneous water heater with touch display and remote control for a convenient and efficient water supply to one or more tap connections.

Its electronic control regulates the power consumption depending on the selected outlet temperature, the respective inlet temperature and the flow rate, thus reaching the set temperature exactly to the degree and keeping it constant in case of pressure fluctuations. The required outlet temperature can be entered on the touch-sensitive display within a range between 20 °C and 60 °C and can be read off that digital display.

The DSX Touch has an intuitive menu guide where different user profiles can be set up and where collected data can be read out

The inlet temperature can be up to 70 °C so that operation in connection with reheating, e.g. in solar systems, is possible.

It is possible to use the instantaneous water heater in combination with an external load shedding relay for electronically controlled instantaneous water heaters (refer to installing instructions).

As soon as you open the hot water tap, the instantaneous water heater switches on automatically. When the tap is closed, the appliance automatically switches off. The water heater is operated at the device itself, with the wireless remote control or via the CLAGE app with a smartphone or tablet.



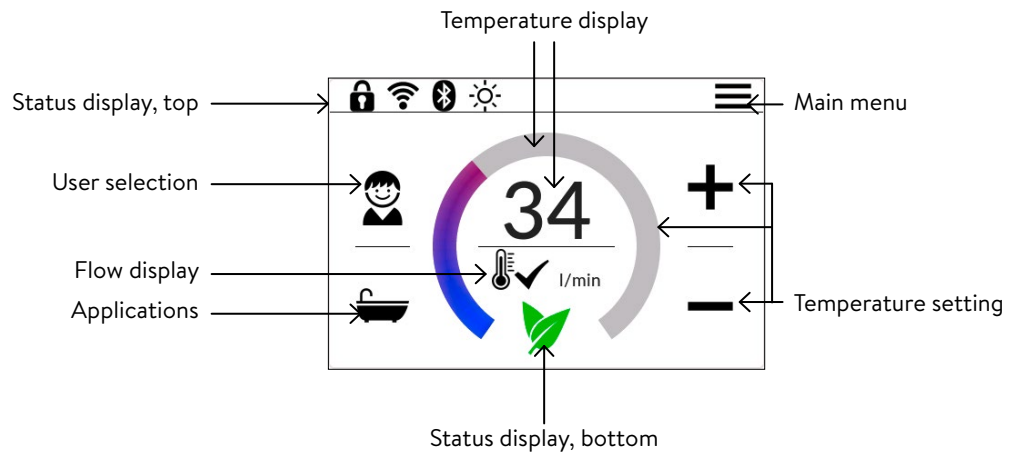
Simplified EU Declaration of Conformity

CLAGE GmbH hereby declares that this device complies with Directive 2014/53/EU. The complete text of the EU Declaration of Conformity is available at the following internet address: www.clage.com/downloads

3. How to use

Main control

The display shows the main control by default. The current status is displayed and by tapping on the touch screen you get access to various submenus and functions.



Temperature display

The coloured scale ring fills up as the temperature setting increases and shows a colour gradient from blue at low temperatures to red at high temperatures. In addition, the set temperature in °C is shown as a number in the centre of the display.

Temperature setting

The desired temperature can be selected by tapping on **+** and **-** for the fine setting or by dragging along the coloured scale ring for a quick selection within a range of 20 °C to 60 °C. Tapping **+** or **-** once changes the temperature by 1 °C, in the comfort range between 35 and 43 °C by 0.5 °C. If the temperature is set below 20 °C, the symbol **---** appears in the temperature display and the appliance switches off the heating function.

Temperature quick selection

A short tap on the temperature value opens the selection window for stored temperatures. A total of six temperatures are preset and can be assigned their own values. By briefly tapping on the respective temperature field, the temperature is set as the setpoint. To save your own temperature, change the setpoint in the main control to the desired value using **+** and **-**, briefly tap on the setpoint to open the quick selection and then long tap on the memory location to be changed. The memory field flashes green briefly to confirm.

Flow display

The maximum hot water flow can be defined by the user. Briefly tapping on the flow rate display opens the selection menu. Select the desired flow rate and confirm with **✓**.

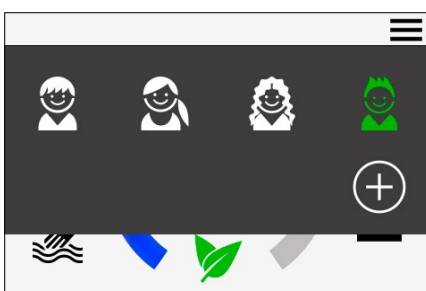
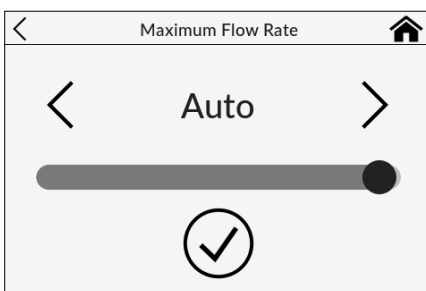
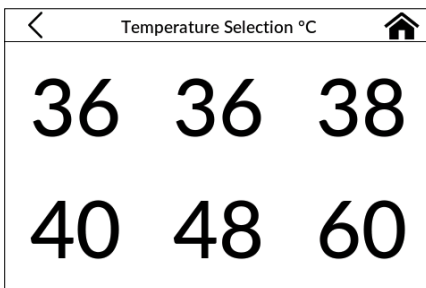
MAX No flow control (motor valve deactivated)

Auto Automatic control, i.e. flow limited so that the set desired temperature is reached

z.B. 8,0 Flow limitation to a freely selectable value between 4.5 and 25 l/min

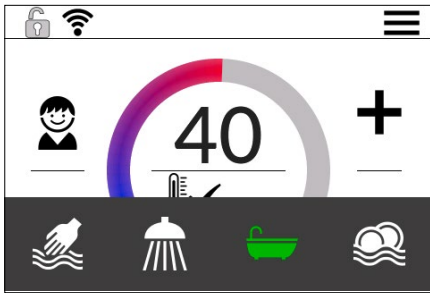
User menu

Up to eight user profiles can be created. Every user has the option to save his desired temperatures for the different uses in a profile. The user profiles can be selected by tapping on the profile image and the temperatures saved in the profile are set. By tapping on **+**, a new profile can be created and then configured. By long tapping on a profile, it can be edited or deleted.



3. How to use

EN



Applications

Preset applications can be selected here. Simply tap on the desired symbol. The temperatures set at the factory (handwash = 35 °C, shower = 38 °C, bath = 40 °C, hot water = 48 °C) can be changed for each application via the temperature setting. If you touch the temperature value in the temperature display or the application symbol for 3 seconds, the temperature is saved for the selected application. The temperature display flashes once for confirmation. Application temperatures saved in the user profile can be called up at any time by tapping on the corresponding symbol.

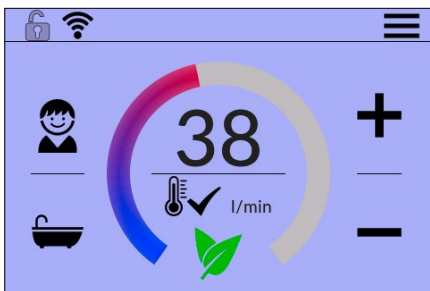
Status display, top

- Control lock active (PIN)
- The inlet temperature exceeds the target value (appliance does not heat up)
- Bluetooth remote control registered (optional)
- Wi-fi is activated
- The appliance is connected to the CLAGE Cloud

Status display, bottom

Display area for functions which require confirmation from the user or which are of great significance.

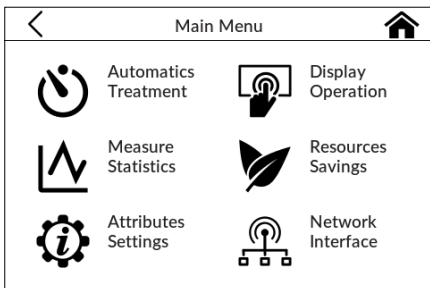
- Eco active: The outlet temperature for all applications and the water flow are limited to an energy-efficient value. If the temperature is set higher via the temperature setting, the symbol start to flash.
- Maintenance: Tap the symbol to open a status message with additional information.
- Maximum temperature reached: The temperature cannot be increased any further since the set temperature limit has been reached. The temperature limit can be changed in the main menu under “Settings”.
- Heating activated: As soon as the appliance heats water, this symbol appears.
- Power limit: The full output of the instantaneous water heater does not suffice to heat the tapped quantity of water to desired temperature. Reduce the flow via the flow display.



Operating mode

When heated water is drawn off at a fitting, the main control changes to the operating display and changes the background colour from blue at low temperatures to red at high temperatures, depending on the set outlet temperature.

After each withdrawal, the amount of water, the electricity required and the costs incurred are displayed.

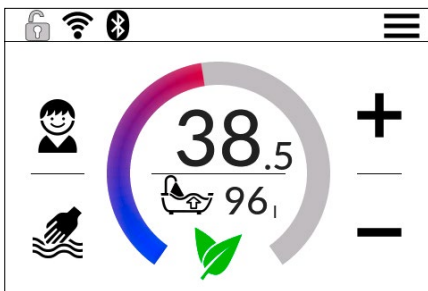
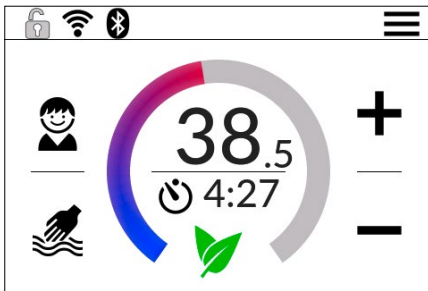


Main menu

All function menus and saved values of the appliance can be selected from here. Tap on the symbol to go back to the main control.

3. How to use

Automatics	
Duration	60 s
Timer	
Filling volume	100 l
Tub filling	
Automatics Configuration	
Thermal Treatment	



Automatics Configuration	
The timer runs only during water flow	<input type="radio"/>
Timer shall turn off water completely	<input checked="" type="checkbox"/>
Terminate the timer at water stop after	3 min
Open shut-off valve for water	

Automatic

Two functions can be selected in this menu. The automatic function measures either the time in seconds via the “Timer” function or the flow rate of the heated water in litres via the “Tub filling” function. Cold water mixed in at the fitting cannot be detected by the unit. For correct use of the automatic function according to filling volume, it is therefore necessary to set the desired temperature on the unit and only open the hot water valve on the fitting.

Timer

Set the desired time under “Duration” and then tap “Timer” to activate the automatic function. The view changes to the main control in which the set time is displayed directly below the temperature display.

Opening the hot water tap starts the function and the time starts running every second. If hot water is already flowing when the function is activated, it starts immediately.

To cancel the function, the time must be touched and the prompt confirmed.

When the time has elapsed, the flow rate, if tapped, is reduced for about 10 seconds and then increased again.

Note: The behaviour of the timer can be changed in the configuration.

Tub filling

Set the desired amount of water under “Filling volume” and then tap on “Tub filling” to activate the automatic system. The view changes to the main control where the set quantity is displayed directly below the temperature display. Turning on the hot water tap starts the function and the set fill quantity counts down in litre increments according to the flow measurement.

Continued turning off and on of the tap pauses and restarts the function. If hot water is already flowing whilst the function is activated, it starts immediately. To cancel the function, touch the fill quantity for three seconds or turn off the water flow for a minute.

When the fill quantity is reached, “0 l” flashes briefly on the display and the appliance stops the water flow by closing the motor valve. A long acoustic signal can also be heard and an instruction message appears on the display. The motor valve stay closed until the message is confirmed at the appliance or via app.

Turning off the tap is always necessary, the function must therefore not be used unsupervised.

Before using the bath, make sure that the water temperature is what you want it to be.

Hint: The water amount of the last draw-off is stored in the “Statistics” menu. To determine the necessary amount of water for your bathtub, fill it with warm water, then select “Statistics” in the main menu and read out the value of this last drawing. Enter this value in the automatic function “Tub filling” to use it for the next bathtub filling.

Note: In the event of a power cut whilst the automatic is running according to the fill quantity, the water flow is stopped by the motor valve. After power is restored the valve remains closed a prompt appears on the display and an alarm signal can be heard until the prompt is acknowledged by tapping on “OK”.

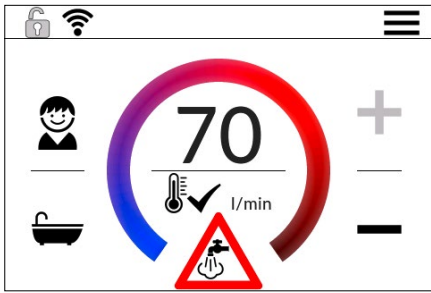
Automatics configuration

The behaviour of the timer at water stop and timer end can be adjusted here.

The motor valve of the DSX Touch can be opened again at any time via the item “Open shut-off valve for water”.

3. How to use

EN



Thermal treatment

With this function, you can support a thermal treatment of your appliance and the following pipeline, including the tap. A thermal disinfection according to the accepted rules of technology is not replaced.

- Tap OK to start the treatment cycle and the outlet temperature is set to 70 °C. The function is disabled if the appliance is connected to a shower.
- Draw hot water for at least three minutes to heat the pipes to the tap completely.
- A change of the temperature or 30 sec without water flow terminates the treatment cycle.
- The number as well as the accumulated duration and the water amount of all thermal treatments will be saved.

Notes:

Ensure that no one can be injured by the elevated temperatures and that the installation can withstand the strain.

The exiting water and the tap become very hot! The water steam should not be inhaled.

Readings	
Statistics	>
Power Consumption	0 kW
Power percentage	51 %
Flow Rate	0 l/min
Outlet Temperature	22 °C
Inlet Temperature	22 °C

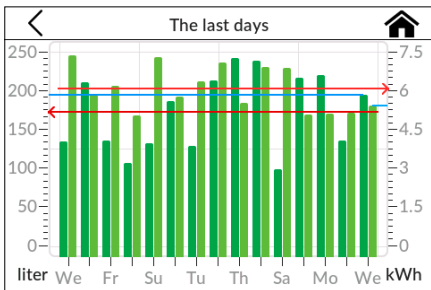
Measured value / statistics

The energy and usage data of the unit are displayed and the consumption values are statistically evaluated. You have access to the following areas:

Statistics

The consumption of electricity and water is displayed over different time periods. The consumption of electricity and water is displayed over a period of 14 days. The lines indicate the average. By tapping on a day, the respective daily values can be read.

Notes: The consumption and usage data are not suitable for billing purposes.



Power consumption in kW

Current power consumption of the unit.

Percentage power

Percentage utilisation of the unit.

Flow rate

The measured flow rate.

Outlet temperature

Measured hot water temperature.

Supply temperature

Measured cold water temperature.

Control value

Optimally a value of 40 - 60.

3. How to use

Attributes & Settings		🏠
Device Information	>	
Software Versions	>	
Restart & Reset	>	
Error Code	0 >	
Error Memory	>	
Support for load shedding relays	Off	✎

Software Versions		🏠
Software of the Display	v0.3.6 >	
Update Display Software	>	
Software of the Power Unit	v2.1.5	
Software of the Valve Control	v1.0.5	
Software of the Radio Module	v2.1.10	
Law, Service, Documentation	>	

Property / Setting

Here you get an overview of the unit properties as well as access to the factory reset.

Information about the unit

Serial number; unit type; item number, maximum power consumption (MPS), operating times.

Software versions

Information on the software versions of the unit components.

Update software of the display: The software of the display can be updated manually here. To do this, the unit must first be connected to the Internet via WLAN.

Legal, service, documentation: Here you will find the imprint, software licences and QR codes with links to customer service, product registration and online instructions.

Restart & Reset

The display can be restarted or reset to factory settings. With a factory reset, all customer entries are lost.

Error code

Display of a current error. Tap the service avatar for further help.

Error memory

List of the last ten errors that occurred.

Support for load shedding relay

When connecting additional three-phase units, a load shedding relay for electronic instantaneous water heaters (CLAGE art. no. 82250) can be connected to the outer conductor L2. The relay secures the operation of the instantaneous water heater and switches other consumers on again only after the end of the heating operation.

This function ensures that current is always drawn via L2 even when the heating output is low.

First select the operating mode “Lo” and check the function of the load shedding relay at low unit output (35 degree setpoint and low water quantity). If the load shedding relay flickers, the “Hi” operating mode must be selected.

Display / Operation

The user-adjustable parameters for menu navigation and display indication can be found here.

Display & Operation		🏠
Sound	<input type="radio"/> ✎	
Language	English ✎	
Display Light & Colour	>	
Various Locks	>	
Optional	>	
Law, Service, Documentation	>	

Display Light & Colour		🏠
Brightness of Display	35 % ✎	
Brightness when idle	6 % ✎	
Time to idle state	1m17s ✎	
Activate on water consumption	<input type="radio"/> ✎	
Background Colour Opacity	30 % ✎	

Sound

Activate / deactivate operating tones.

Language

Selection of the menu language.

Display light & colour

Setting the display behaviour during operation and in idle mode.

Brightness of the display: You can reduce the brightness of the display during operation, e.g. to save power.

Brightness in idle mode: You can separately set how bright the display should shine in idle mode. (0% = OFF)

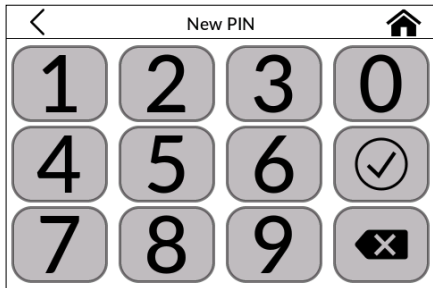
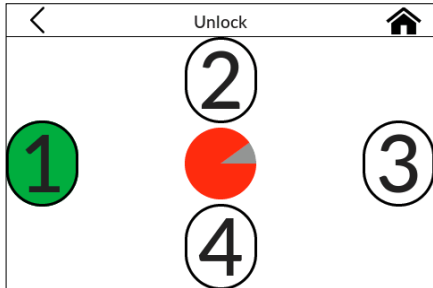
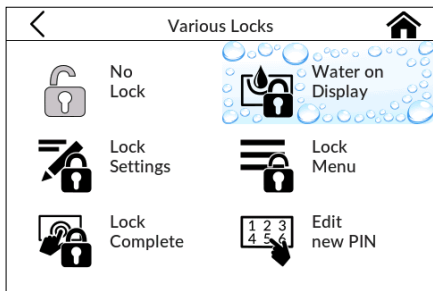
Time until idle state: Set how long the display should remain lit after the last input.

Activate on water consumption: If this function is active, the display switches from idle mode to the set operating brightness as soon as hot water is drawn.

Background colour opacity: The colour intensity of the background in the operating display can be configured here.

3. How to use

EN



Flow rate in main display

The flow rate display in the main display can be activated / deactivated here.

Various locks

Secure your settings against unwanted changes.

By tapping on the in the main control, you can also access this selection menu.

Lock nothing: Cancels all locks.

Water on display: Locks the touch control. A prompt appears when you touch the control panel. Tap or swipe over items 1-4 to unlock the control panel. In the centre, a timer shows the remaining time for the entry.

Parameter lock: Menus and information can be viewed and opened but only changed with the correct PIN.

Menu lock: The main menu can only be opened with the correct PIN.

Operation lock: All inputs and displays are locked and can only be opened or changed after entering the PIN.

Note: The operation lock can only be deactivated with the correct PIN via “Lock nothing”. If you have forgotten your PIN, please contact customer service.

Enter PIN: Up to 8 digits from 0 to 9 can be selected via the keypad. If you have selected four digits, confirm by tapping . You can then choose between the three locking options: parameter, menu or operation. To activate, the PIN must be entered and confirmed again for security.

Legal, Service, Documentation

Here you will find the imprint, software licences as well as QR codes with links to customer service, product registration and the online manual.

Save resources	
Currency	€
Water Price	4.00 €/m ³
Electricity Price	0.28 €/kWh
Maximum Flow Rate	Auto
Temperature Limit	Off

Resources / Saving

Here the parameters for the costs in the consumption statistics can be set and the flow and temperature can be limited.

Currency

Selection of a currency symbol.

Water price (€/m³)

Specify the water price of the own water supplier.

Electricity price (€/kWh)

Enter the electricity price of your own electricity supplier.

Maximum flow rate

Here you can set the behaviour of the flow limitation.

Setting options:

MAX No flow control (motor valve deactivated)

Auto Automatic control, i.e. flow limited so that the set desired temperature is reached

e.g. 8,0 Flow limitation to a freely selectable value between 4.5 and 25 l/min

Maximum temperature

The temperature limitation can be activated / deactivated in this menu and the maximum outlet temperature can be limited to any value within the temperature setting range.

Note: If the instantaneous water heater supplies a shower, the maximum temperature was limited to 55°C during installation of the unit and the function was disabled.







3. How to use

Network / Interface

This menu contains all information and settings for WLAN and Bluetooth.

Host name

The device name can be adjusted to better distinguish the instantaneous water heaters when there are several devices in the network (e.g. bathroom EG).

Network Interfaces		
Hostname	CLAGE-DSX-0323	
Wireless LAN (WLAN)		
Time from network (SNTP)		
Mobile APP Support (REST)		 
BT PIN	290826	
BT Signal Strength	not connected	

Wireless LAN (WLAN)

The WLAN connection can be configured and activated/deactivated here.

- SSID: Enter the SSID of your home network.
- PSK: Enter the WLAN password of your home network.
- WLAN active: Activate/deactivate WLAN as client.
- WLAN as Access Point: The appliance generates an own WLAN. You can find the SSID and password on the rating plate.
- MAC: MAC address of the device.
- IPv4: The IP address of the unit assigned in the home network.

Time from Network (SNTP)

The system time can be configured here. Select the respective time zone and summer/winter time.

Home Server (REST)

To increase the range, the control with the Smart Control App can be switched from Bluetooth to WLAN via the REST API. To do this, activate the Home Server function. In addition, this is the interface for connecting to commercially available smarthome devices (e.g. wibutler or KNX with the CLAGE HS-K).

BT PIN


The PIN is required to connect the unit with a remote control or a smartphone via Bluetooth.

BT signal strength

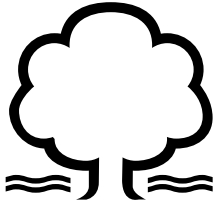
Indication of the signal strength in percent.

Top-up heating

When operating with preheated water (e.g. with solar systems), you must ensure that the inlet temperature does not exceed 70 °C.

If the inlet temperature exceeds the setpoint, the appliance is not providing any output. The symbol  is displayed in the main control

How to save energy




Set the exact temperature you need on the appliance and open the hot water tap. Once you feel that the water is too hot, do not add any cold water and, instead, enter a lower temperature on the appliance. If you were to add cold water, the water already heated would cool down again and valuable energy would be wasted. Moreover, the cold water added in the tap is not covered by the control range of the electronic circuitry, with the result that temperature constancy is no longer guaranteed.

Venting after maintenance work

This instantaneous water heater features an automatic air bubble protection to prevent it from inadvertently running dry. Nevertheless, the appliance must be vented before using it for the first time. Each time the appliance is emptied (e.g. after work on the plumbing system, if there is a risk of frost or following repair work), the appliance must be re-vented before it is used again.



1.  Disconnect the instantaneous water heater from the mains (e.g. via deactivating the fuses).
2. Unscrew the jet regulator on the outlet fitting and open the cold water tap valve to rinse out the water pipe and avoid contaminating the appliance or the jet regulator.
3. Open and close the hot water tap until no more air emerges from the pipe and all air has been eliminated from the water heater.
4. Only then should you re-connect the power supply again (e.g. via activating the fuses) to the instantaneous water heater and screw the jet regulator back in.
5. The appliance activates the heater after approx. 10 seconds of continuous water flow.

Cleaning and maintenance

- Plastic surfaces and fittings should only be wiped with a damp cloth. Do not use abrasive or chlorine-based cleaning agents or solvents.
- For a good water supply, the outlet fittings (e.g. jet regulators and shower heads) should be unscrewed and cleaned at regular intervals. Every three years, the electrical and plumbing components should be inspected by an authorised professional in order to ensure proper functioning and operational safety at all times.

4. Remote control

Technical data

Model	FX 3 Remote control
Operating voltage	3 V
Type of battery	2x AAA Alkaline ¹⁾
Type of protection	IP 24
Transmission range	10 metres incl. barrier
Transmission power	< 8 mW
Transmission and receiving frequency range	2,4 – 2,4385 GHz
Radiation	undirected
Approvals	Europe EN 300 328 / CE

1) Do not use rechargeable batteries.

Figure A:
Installation with adhesive tape

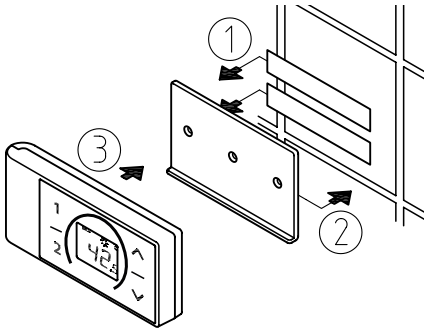
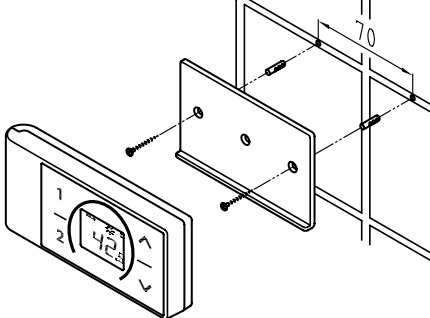


Figure B:
Optional installation with dowels and screws



Mounting the wall bracket

- **Before attaching the wall bracket to the wall, ensure that the remote control has radio contact to the instantaneous water heater from its designated position and is protected against splashing water.**
- The wall bracket of the remote control can either be attached securely with the included adhesive tape, after stripping off the protection film (as shown in the figure A), on a rigid board (e.g. tile) or with suitable dowels (Ø 4 mm) and screws (as shown in the figure B).
- When mounting with adhesive tape, ensure that the mounting surface is dry and free of grease and soap.
- When using the adhesive tape it is not possible to further adjust the position because of the strong adherence of the glue. Therefore, pay attention to a horizontal alignment when attaching it.
- The remote control is magnetically retained at the wall bracket.
- **Keep the remote control and wall bracket away from credit cards or other cards with magnetic strips. The built in magnets can damage the card's magnetic strip.**

Initial operation

By the time the power settings have been carried out and the power supply to the instantaneous water heater is enabled, insert the batteries into the remote control.

Registration of remote control at the instant water heater

1. Make sure that the power supply to the instantaneous water heater is switched on (fuse).
2. After inserting the batteries, the remote control briefly displays all symbols. Then "BR" and the percentage of battery charge are displayed and the display changes to the PIN entry "P I".
3. Press \ominus and \oplus to change the current digit. Press ① to change to the next digit. After entering "P4" and pressing ①, the PIN is applied.
4. Enter the first four digits of the Bluetooth PIN and confirm with ①. The PIN can be found on or at the type plate of your instantaneous water heater.
5. After entering the pin, the remote control automatically connects to the instantaneous water heater, "d I" appears during the registration procedure. I
6. Once connected, the display of the remote control switches to the setpoint value display.

In the case of an unsuccessful registration the display indicates "E I" and a flashing radio signal after 45 seconds. The remote control quits the registration process and switches to standby mode. By pressing a key the registration process will be repeated.

Notes:

- With no remote control registered or without working radio connection, the instantaneous water heater heats to the prior selected set temperature.
- In case of persistent connection problems, restart the login by pressing and holding all four buttons on the remote control simultaneously for five seconds.

Handling

The remote control is equipped with the following functions:

1. Temperature buttons

You can set the required temperature gradually to a lower or higher value using the two buttons **−** and **+**.

Note: If the temperature display is set to “--” with button **−, the instantaneous water heater switches off the heating function.**

2. Programme buttons

The two programme buttons ① and ② allow to quickly select the preset temperature without the need to press the **+** and **−** buttons several times.

The factory setting for programme ① is 35 °C and for programme ② it is 48 °C. You can assign your own settings for the programme buttons:

- Select the desired temperature with **−** and **+**.
- To save the current temperature, press the programme button ① or ② for min. two seconds.

3. Restart and battery capacity

Press and hold the keys **−** and **+** for approx. 2 seconds to restart the remote control. All symbols are displayed briefly, followed by the battery display “8A”.

4. Info menu

Press and hold the programme keys ① and ② for about 5 seconds to open the info menu. Press ① or ② briefly to navigate back and forth in the displays. Long presses on ① and ② exit the menu again.

Menu displays:

i	Info menu indicator
B	Current battery capacity in percentage
E	Current error status
t	Temperature of water inlet in °C
t	Temperature of water outlet in °C
L	Highest selectable temperature in °C
L	Current water flow in l/min
P	Current power consumption in kW
P	Current power consumption in percentage
P	Maximum appliance power in kW
R	Calibration value
S	Signal strength in percentage
1	Software version digit 1
2	Software version digit 2
3	Software version digit 3
1	Digits 1 and 2 of the stored pin
3	Digits 3 and 4 of the stored pin

Displayed information

Energy saving mode **ECO**

The symbol **ECO** shows that the appliance works in an energy saving mode, i.e. the momentary energy consumption is subject to the selected temperature and to the flow rate in the energy saving mode.

Power limit **MAX**

If the full output of the instantaneous water heater does not suffice to heat the tapped quantity of water, this will be indicated by **MAX** on the FX 3-display.

Operation with preheated water ☀

If the cold water inlet temperature is higher than the set value of the hot water outlet, the instantaneous water heater will not heat. In this case no power is emitted and the sun symbol ☀ is displayed.

Safety notes

- At malfunction of the remote control remove the batteries immediately.
- Do not expose the remote control to moisture.
- Flat batteries can leak and damage the remote control. Hence, replace flat batteries right away as soon as battery symbol lights up in the display or the remote control does not response after keystroke.
- When the remote control is not to be used in the long term, remove the batteries.
- Without working radio connection, the appliance heats to the prior selected set value.

Battery replacement

Replace the batteries with new AAA-batteries when the battery symbol 🔋 flashes up.

- Do not use rechargeable batteries!
- Non-rechargeable batteries are not to be recharged.
- Different types of batteries or new and used batteries are not to be mixed.
- When replacing the batteries, observe the correct polarity.

Disposal

Batteries may contain environmentally hazardous substances. Therefore, used batteries must be disposed of at special collecting points and not be mixed with general household waste.

At the end of the remote control's lifetime, the batteries must be disposed of separate from the appliance.



5. CLAGE app “Smart Control”

Initial operation

The Smart Control app can be connected to the DSX Touch either via Bluetooth or via WLAN.

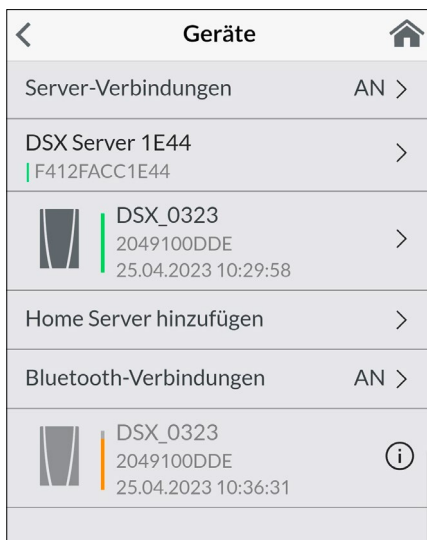
1. Make sure that the instantaneous water heater is supplied with voltage.
2. Install the control app on your tablet / smartphone. Search the Apple AppStore or the Google Playstore for »CLAGE Smart Control« and install the app. Do not start the control app yet.

Connecting via Bluetooth

1. Activate the Bluetooth function of your smartphone / tablet.
2. Start the Smart Control Control app and confirm all security prompts.

Note: No location-related data is processed. Activating and accepting the location function is required due to new guidelines for all Android apps with Bluetooth function.

3. A message appears the first time the app is activated. Tapping on “OK” takes you to the device configuration for manual setup (menu path: Main menu → Settings → Devices). Tapping on “Demo” allows you to explore the app control. You can exit demo mode again under (Main menu → Settings → Devices).
4. If no devices are listed yet, select “Bluetooth connections” and tap on “Search devices...”.
5. A maximum of ten Bluetooth devices found are then scanned and listed. If your device is not included, repeat the scan.
6. Select your device and confirm with “OK”.
7. Enter the Bluetooth PIN manually or scan the QR code. Both can be found on the type plate under the panel at the bottom of the unit.
8. The unit is now connected to your smartphone / tablet. Check the function by changing the temperature via your smartphone / tablet. The display of the device must show the same value.



Connecting via WLAN

- Protect the appliance from unauthorised access by connecting it to an Internet-connected IT infrastructure only if it is protected by a firewall.
- Protect the appliance against unauthorised access by using a secure Wi-Fi password. This should consist of letters, numbers and special characters and should not be listed in the lexicon.

1. First connect the DSX Touch directly to your home network at the device control panel and activate the REST API via Homeserver (for this, see section “Network” on page 11).
2. Connect your smartphone to the same network and launch the app.
3. The app will automatically connect to the instantaneous water heater.
4. If not, go to the device configuration in the app (menu path: Main menu → Settings → Devices), select “DSX Server xxxx” and tap Connect.
5. The following text should be displayed: “The Home Server can be used”.

5. CLAGE app “Smart Control”

Software update

Updating the Smart Control app

We recommend using the latest software in order to ensure the impeccable and secure operation of the CLAGE Home Server.

Any new control app version will be indicated in the appstore.

- **Updating iOS-devices:** For updating your control app, select the “Updates“ tab in the appstore and tap on the “Update“ button which is to the right of the control app.
- **Updating Android-OS-devices:** For updating your control app, select the Smart Control app in the Google Playstore and tap on the “Update“ button.

Use

All functions described in chapter “3. How to use” can also be controlled via the Smart Control app.

6. Trouble-shooting and service



Repairs must only be carried out by authorised professionals.

If a fault in your appliance cannot be rectified with the aid of this table, please contact the service organisation of your importer or the Central Customer Service Department. Please have the details of the typeplate at hand.

EHAB CENTER FOR IMPORT AND EXPORT

162 Omar Lotfy st
Sporting
21648 Alexandria
Arab republic of Egypt.
Call us: 01277779272
15421

CLAGE GmbH

After-Sales Service
Pirrolweg 4
21337 Lüneburg
Germany
Phone: +49 4131 8901-400
Email: service@clage.de


Al-Zamil Co. for Industry, Trade and Transport

2973 Imam Abdullah Bin Saud
Bin Abdul Aziz Road Unit No.6
Riyadh 13217
P.O.BOX: 41397
Kingdom of Saudi Arabia
Phone: +966 11 4620146
Fax: +966 11 456 9089
Email: info@zamilco.com
www.zamilco.com

ARABI Company W.L.L.

Ghazally Street
Opposite Centrepoint
Al Rai
Kuwait
Phone: +965 247 2405 7
www.arabicompany.net

This instantaneous water heater was manufactured conscientiously and checked several times before delivery. Should malfunctions nevertheless occur, it is usually only due to a bagatelle. First attempt to switch the house fuses off and on again in order to reset the electronics. Next, try to remedy the problem with reference to the following table. In doing so, you will avoid unnecessary expense of customer service assistance.

DSX Touch		
Problem	Cause	Solution
Water stays cold, touch display does not light up	Master fuse tripped	Renew or activate fuse
	Safety pressure cut-out tripped	Contact customer service
Display shows error symbol 	The appliance has detected an error.	Switch fuses off and on. If symbol “wrench” is still indicated, contact customer service
Flow rate of hot water too weak	Outlet fitting dirty or calcified	Clean shower head, jet regulator or sieves
	Fine filter dirty or calcified	Let clean fine filter by customer service
	Water flow is limited	Deactivate Eco mode and flow limit
Temperature resets itself	Eco mode activated	Deactivate Eco mode
Selected temperature is not reached	Water flow rate too high	(Re)activate motor-driven valve in the menu “Flow Limit”
	Cold water has been added via the tap	Tap hot water only; set temperature, check outlet temperature
Touch display does not respond correctly or only sporadically	Display glass is wet	Dry display by wiping it with a soft cloth
App can't find the DSX Touch	Master fuse tripped	Renew or activate fuse
	Out of Wi-Fi range or BT range	Replace the tablet / smartphone near the access point (router or DSX Touch)
	Wi-Fi/BT deactivated (air plane mode)	Activate Wi-Fi/BT at tablet / smartphone settings
	Tablet / smartphone is connected to another Wi-Fi as the DSX Touch	Change to the same Wi-Fi as the DSX Touch

FX3 Remote control		
Problem	Cause	Solution
Symbol “battery” lights	Flat batteries	Insert two new type AAA batteries in the remote control
Appliance does not response to the remote control	Transmission range exceeded	Place the remote control closer to the appliance, press key
Display: “E2”	PIN entered incorrectly several times	Wait a few minutes then press and hold all four buttons for 5 sec. and enter the correct PIN
Display: “E9”	Connection error	If this happens repeatedly, replace the batteries, contact customer service

7. Product data sheet in accordance with EU regulation - 812/2013 814/2013

a	b		c	d	e	f	h	i	j
	b.1	b.2							
CLAGE	DSX Touch	5G-270P-3H	S	A	η_{WH} %	AEC kWh	°C	L_{WA} dB(A)	Q_{elec} kWh
					38	484	60	15	

Explanations

a	Brand name or trademark
b.1	Model
b.2	Type
c	Specified load profile
d	Energy-efficiency class
e	Energy-efficiency
f	Annual power consumption
g	Additional load profile, the appropriate energy-efficiency and the annual power consumption, if applicable
h	Temperature setting for the temperature controller
i	Sound power level, internal
j	Daily power consumption

Additional notes



All specific precautions for assembly, installation, maintenance and use are described in the operating and installation instructions.



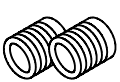
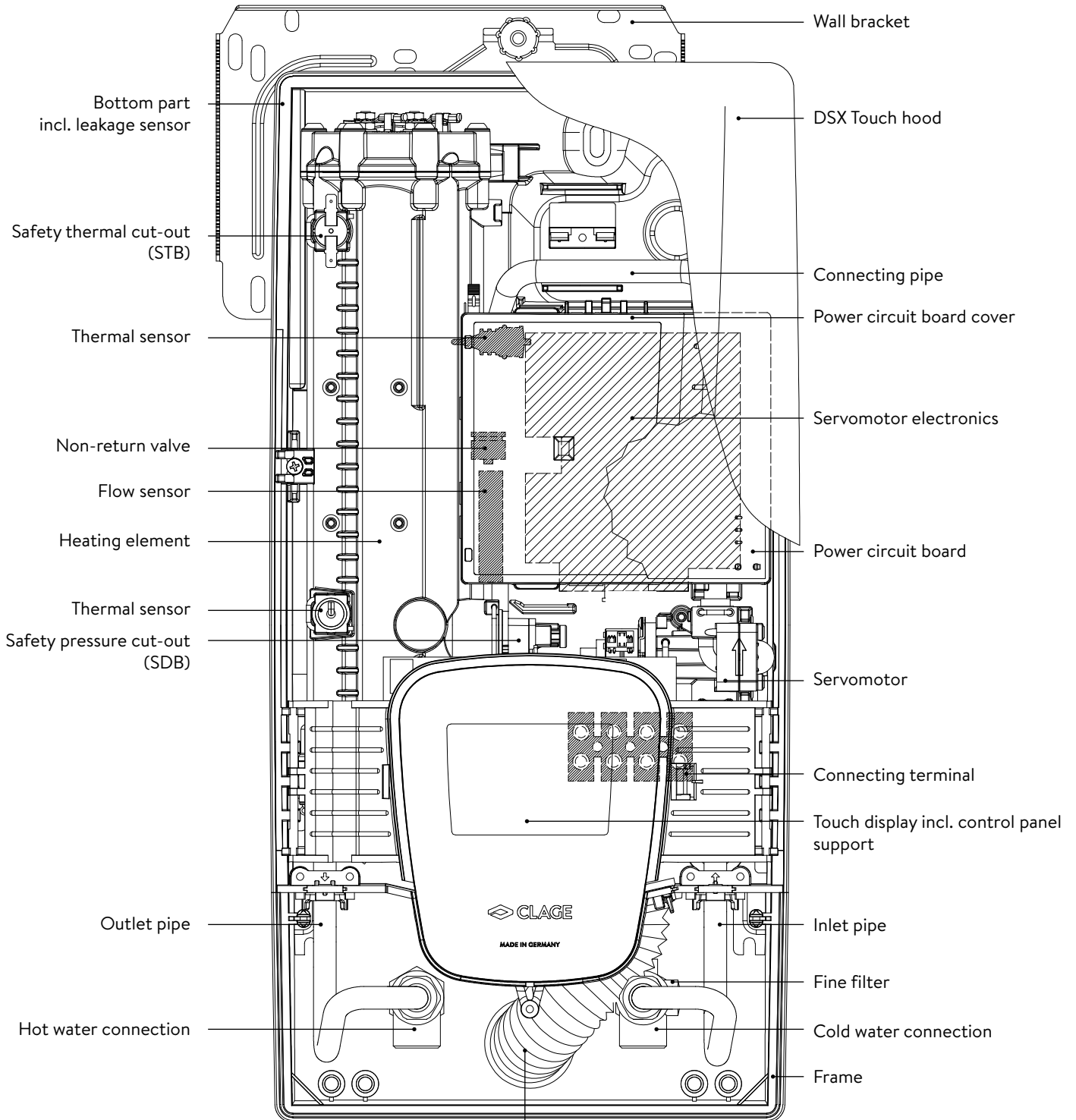
All data in this product data sheet are determined by applying the specifications of the relevant European directives. Differences to other product information listed elsewhere may result in different test conditions.

The power consumption was determined in compliance with standardized measurement method based on EU guidelines. The real energy consumption is pending on individual requirements.

Installation instruction

1. Overview

EN










Screw-in nipples 1/2 inch



Grommet

Water splash protection sleeve

2. Technical specifications

Model	DSX Touch							
Energy efficiency class	A *)							
Rated capacity / rated current	18 kW..27 kW (26 A..39 A)							
Chosen capacity / current	18 kW / 26 A	16.2 kW / 25 A	21 kW / 30 A	19 kW / 29 A	24 kW / 35 A	21.7 kW / 33 A	27 kW / 39 A	24.4 kW / 37 A
Nominal voltage	400 V	380 V	400 V	380 V	400 V	380 V	400 V	380 V
Electrical connection	3~ / PE (50/60 Hz)							
Min. required cable size ¹⁾	4.0 mm ²		4.0 mm ²		6.0 mm ²		6.0 mm ²	
Hot water (l/min) ²⁾								
max. at Δt = 28 K	9.2	8.3	10.7	9.7	12.3	11.1	13.8	12.5
max. at Δt = 38 K	6.8	6.1	7.9	7.2	9.0	8.2	10.2	9.2
Rated volume	0.4 l							
Rated pressure	1.0 MPa (10 bar)							
Connecting type	pressure-resistant / pressureless							
Heating system	Bare wire heating system IES®							
@ 15 °C: Required spec. water resistance Spec. electrical conductivity	≥ 1100 Ωcm ≤ 90 mS/m							
Inlet temperature	≤ 70 °C							
Required flow rate to switch on	1.5 l/min – automatic ³⁾							
Pressure loss	0.08 bar at 1.5 l/min 1.3 bar at 9.0 l/min							
Temperature range	20 – 60 °C [70 °C]							
Water connection	G ½ inch							
Weight (when filled with water)	4.5 kg							
Transmission and receiving frequency range Wi-Fi	2.412 – 2.472 GHz (802.11b/g/n)							
Transmission power Wi-Fi	≤ 100 mW							
Radiation	undirected							
Transmission range	10 meter incl. barrier							
VDE class of protection	I							
Type of protection / safety	      							

*) The declaration complies with the EU regulation No 812/2013.

1) Maximum applicable cable size is 10 mm² in electrical connection from above.

2) Mixed water

3) Electronically controlled depending on the desired temperature and cold water temperature

3. Environment and recycling

This product was manufactured climate neutrally according to Scope 1 + 2. We recommend the purchase of 100% green electricity to make the operation climate neutral as well.

Disposal of transport and packaging material: For smooth transport your product is carefully packed. The disposal of the transport material is carried out by the specialist tradesman or the specialist trade. Separate the sales packaging according to materials separated according to materials via one of the dual systems in Germany.



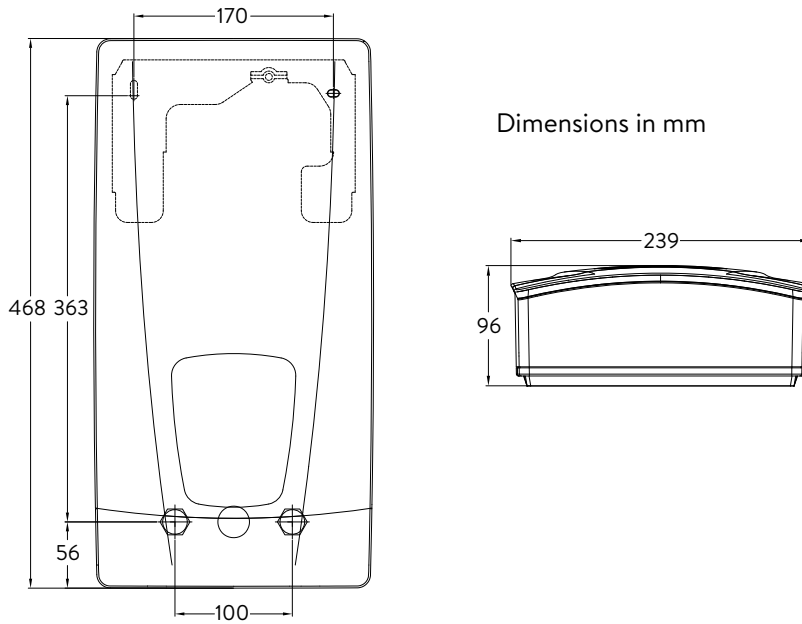
Disposal of old products: Your product was manufactured from high-quality, reusable materials and components. Products marked with the crossed-out wheeled bin symbol must be disposed of separately from household waste at the end of their service life. Therefore, take this product to us as the manufacturer or to one of the municipal collection points that recycle used electronic devices. This proper disposal serves to protect the environment and prevents possible harmful effects on humans and the environment that could result from improper handling of the products at the end of their service life. For more detailed information on disposal, please contact your nearest collection point or recycling centre or your local council.

Business customers: If you wish to discard equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

For disposal outside Germany, please also observe the local regulations and laws.

4. Dimensions

EN



5. Installation



Based on the national constitution guidelines a general test certificate concerning the evidence of applicability of noise behaviour is granted.

The following regulations must be observed:

- e.g. VDE 0100
- EN 806
- Installation must comply with all statutory regulations, as well as those of the local electricity and water supply companies.
- The rating plate and technical specifications
- Only intact and appropriate tools must be used

Installation site

- Appliance must only be installed in frost-free rooms. Never expose appliance to frost.
- The Appliance must be wall mounted and has to be installed with water connectors downward or alternative transversely with water connections left.
- The appliance complies with protection type IP25 and may therefore be installed in protection zone 1 according to VDE 0100 part 701 (IEC 60364-7).
- In order to avoid thermal losses, the distance between the instantaneous water heater and the tap connection should be as small as possible.
- The appliance must be accessible for maintenance work.
- Plastic pipes may only be used if they conform to DIN 16893, Series 2.
- The specific resistance of the water must be at least 1100 Ω cm at 15 °C. The specific resistance can be asked for with your water distribution company.

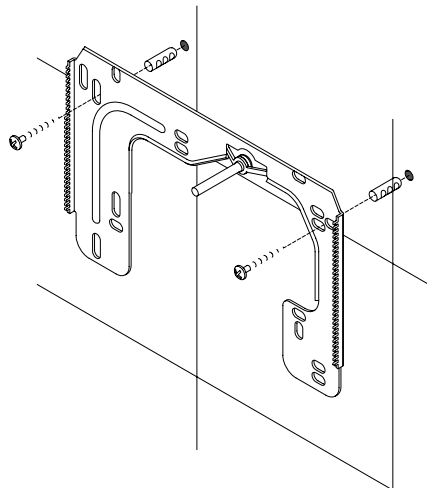
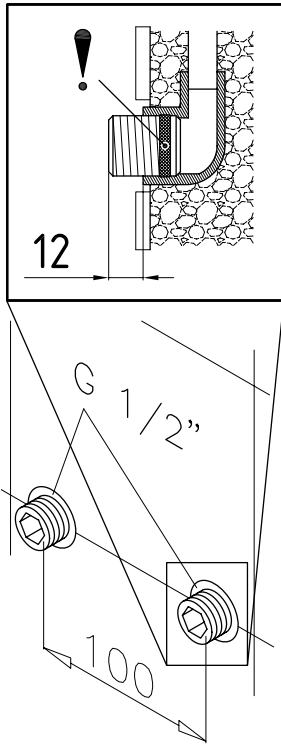
5. Installation

Installing the wall bracket

Note: If you install this instantaneous water heater in exchange for a conventional instantaneous water heater, there is generally no need to drill holes for the wall bracket, in this case step 2 would not be necessary.

Thoroughly rinse the water supply pipes before installation to remove soiling from the pipes.

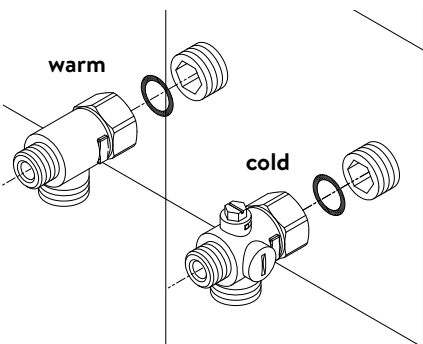
1. Using a 12 mm hexagon socket screw key, screw the screw-in nipples into the wall connections. The seals must be fully screwed into the thread. After tightening, the double nipples must protrude by 12 – 14 mm.
2. Hold the included mounting template on the wall and align it so that the holes in the template fit over the double nipples. Mark the drill holes according to the template and drill them using a 6 mm drill. Insert the included dowels.
3. Pull down the faceplate and unscrew the main hood screw to open the appliance.
4. Loosen the knurled nut to remove the wall bracket and screw the wall bracket to the wall. Offset tiling or uneven surfaces can be compensated by up to 30 mm with the aid of the spacers supplied. The spacers are fitted between the wall and the wall bracket.



Installing connection pieces

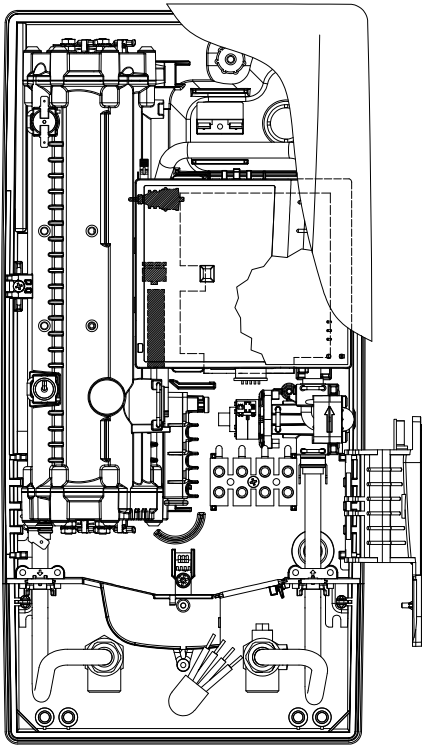
Note: Fasten the screw nuts with caution, to avoid damage to the valves or the piping system.

- As shown in the illustration, screw the cold water connection piece with the union nut and the ½ inch seal onto the cold water connection.
- Screw the hot water connection piece with the union nut and the ½ inch seal onto the hot water connection.



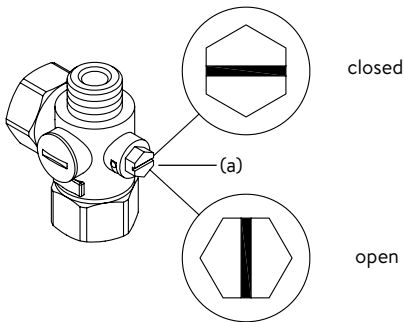
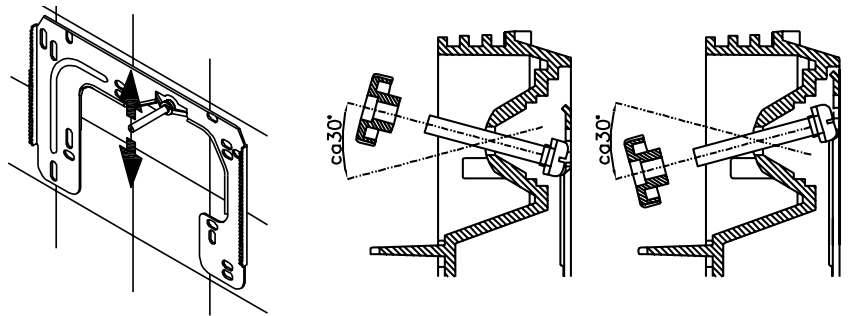
5. Installation

EN



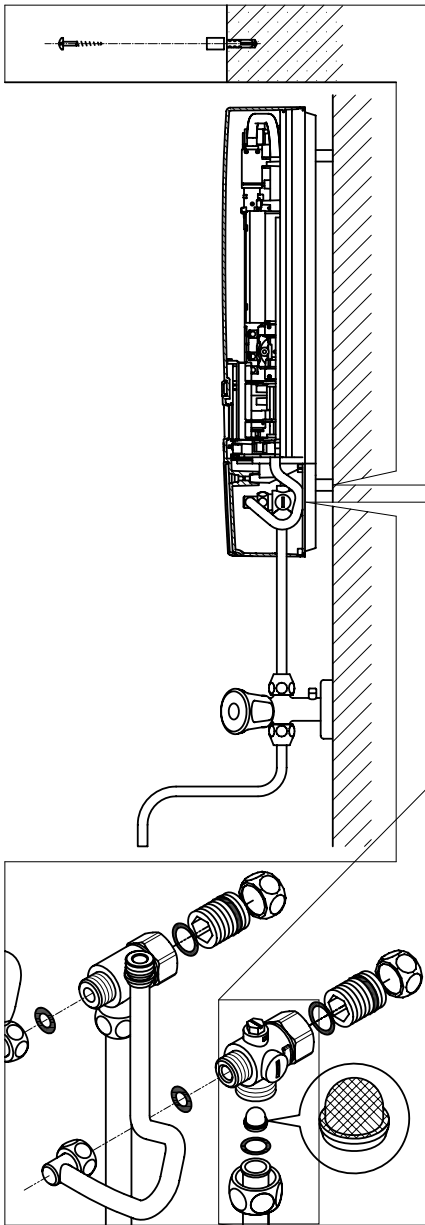
Installing the appliance

- The electrical power supply cable may be connected in the upper part or is surface mounted. Only in such case, first follow the steps one through three according to the description “Electrical connection from above” in chapter “Electrical connection”.
1. Place the appliance on the heater bracket so that the threaded rod of the wall bracket fits in the corresponding hole of the appliance. If necessary, slight corrections are possible by carefully bending the threaded rod of the wall bracket. However, it must be possible to screw on the water connection pipes of the appliance without applying force.
 2. Screw the plastic knurled nut onto the threaded rod of the wall bracket.
 3. Screw the two 3/8 inch union nuts of the appliance’s water connection pipes, each with the 3/8 inch seal, onto the fittings.



4. Open the water supply line to the unit and slowly open (position “open”) the shut-off valve (a) in the cold water connection piece. Check all connections for leaks.
5. Next, open and close the hot water tapping valve several times until no more air emerges from the line and all air has been eliminated from the instantaneous water heater.

6. Direct connection



Note: Fasten the screw nuts with caution, to avoid damage to the valves or the piping system.

For direct connection, the two $\frac{1}{2}$ inch screw-in nipples and the $\frac{1}{2}$ inch seals must be screwed into the $\frac{1}{2}$ inch union nuts of the hot-water and cold-water connectors. The two $\frac{1}{2}$ inch caps of the side outlets of the hot-water and cold-water connectors must be removed and screwed onto the open end of the screw-in nipples. The hot-water and cold-water connectors must then be screwed into the $\frac{3}{8}$ inch union nut of the appliance inlet and outlet pipe, together with the $\frac{3}{8}$ inch seals.

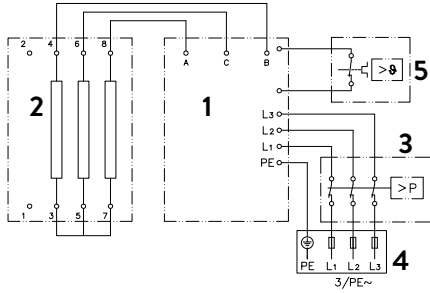
For direct connection, it may be advisable to mount the appliance at a distance as illustrated alongside, using the spacer sleeves supplied. The two fixing holes near the lower pipe connections are also to be professionally fixed with 6 mm dowels and screws.

The flared end of the pipes must be screwed into the $\frac{1}{2}$ inch side outlets of the hot-water and cold-water connectors with $\frac{1}{2}$ inch union nuts and $\frac{1}{2}$ inch seals. The holes required for the pipes must then be opened of the housing with the aid of a blunt implement.

In case of direct connection please note: Put the strainer into the cold water connection!

7. Electrical connection

Wiring diagram



- 1. Electronic circuitry
- 2. Heating element
- 3. Safety pressure cut-out
- 4. Connecting terminal
- 5. Safety thermal cut-out

Only by a specialist!

Please observe:

- e.g. VDE 0100
- The installation must comply with current IEC and national local regulations or any particular regulations, specified by the local electricity supply company
- The rating plate and technical specifications
- The appliance must be earthed!
- The mains impedance at the connection point may have a maximum value of $|Z_{max}|=0.091\Omega$

Structural prerequisites

- The appliance must be installed via a permanent connection. Heater must be earthed!
- The electric wiring should not be injured. After mounting, the wiring must not be direct accessible.
- An all-pole disconnecting device (e.g. via fuses) with a contact opening width of at least 3 mm per pole should be provided at the installation end.
- To protect the appliance, a fuse element must be fitted with a tripping current commensurate with the nominal current of the appliance.

Load shedding relay

If further three-phase appliances are connected, a load shedding relay designed for electronic instantaneous water heaters (CLAGE no. 82250) can be connected to phase conductor L2.

To change the operating mode, after making the electrical connection and initial commissioning, please first call up the settings menu and then select the menu item “Support for load shedding relay” (see page 9).

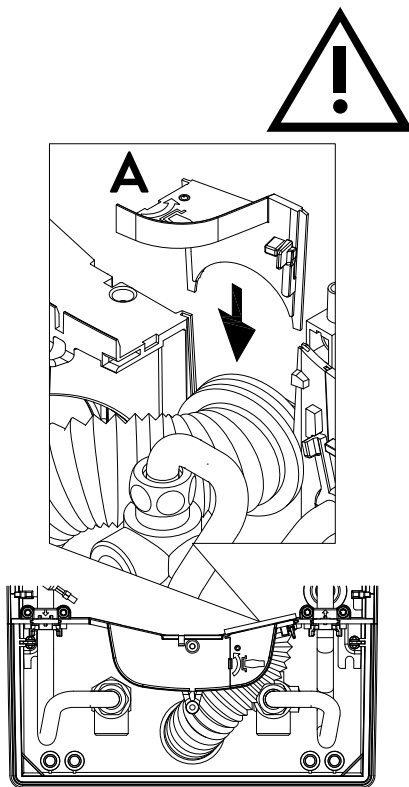
The locking function must be activated then (see chapter “8. Initial operation” sub point “Locking function”).

Value	Description
0	Operation without load shedding relay, factory setting
Lo	Operation with normal load shedding relay (min. 11% load on L2)
Hi	Operation with sensitive load shedding relay (min. 17% load on L2)

Operating mode “Lo” must be selected first, thus to check the correct operation of the load shedding relay at low appliance output (35 degree celsius setpoint and low water flow rate). Mode “Hi” must be selected if the load shedding relay flickers.

EN

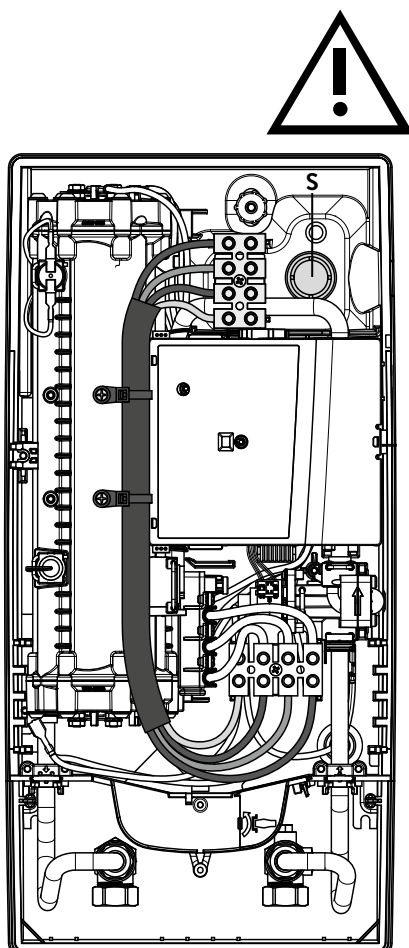
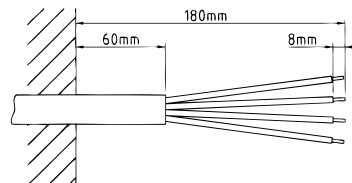
7. Electrical connection

**Electrical connection from below**

Note: If necessary, the connecting terminal can be displaced to the upper part of the appliance. If you want to do so, please follow the instructions in the next chapter.

⚠ Check that the power supply is switched off prior to electrical connection!

1. Dismantle approximately 6 cm off the connecting cable above the wall outlet. With the smaller opening ahead, slide the water splash protection sleeve over the connecting cable so that the sleeve is flush with the wall. This prevents any leaking water from coming into contact with the electrical leads. It must not become damaged! **The protection sleeve must be used!**
2. Open the control panel holder rightwards.
3. Strip the cables and plug them in the connecting terminals according to the wiring diagram. **The appliance must be earthed.**
4. Pull the protective sleeve over the connecting cables until the sleeve fits perfectly in the recess of the intermediate panel. Adjust the water splash protection sleeve as illustrated and fix it with the sleeve fixing (A). Reinsert the control panel holder and lock it on.
5. Place the hood on the appliance and screw in the fastening screw. After that you can slide on the faceplate from the bottom up to the stop.

**Electrical connection from above**

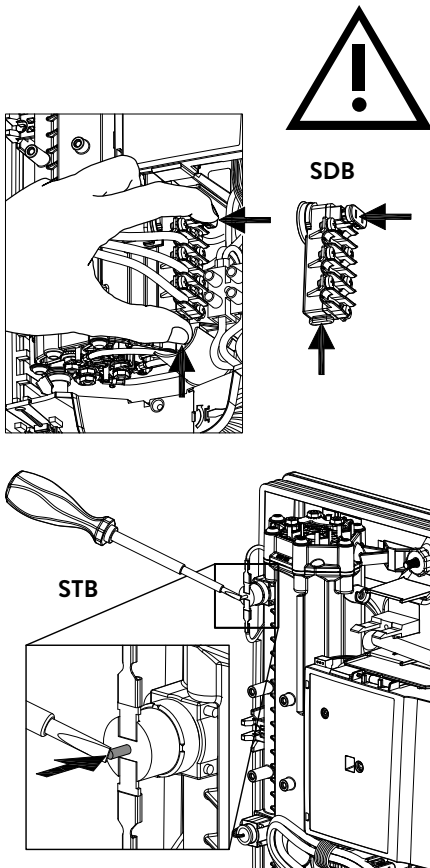
Check that the power supply is switched off prior to electrical connection!

1. Open the prepared breaking point (S) in the upper part of the appliance by pressing with a blunt implement (e.g. screwdriver). For surface-mounted connection cable additional open the breakout at the right side of the bottom part.
2. Slit the grommet to match the cable size. The opening in the grommet should be slightly smaller than the cross-section of the cable in order to ensure optimum protection against water. Fit the grommet into the opening. **The protection grommet must be used!**
3. Strip the connection cable so that the sheath extends through the grommet into the appliance. Hold the prepared appliance in one hand and route the cable into the grommet with the other hand.
4. Place the appliance on the wall bracket so that the threaded rod of the wall bracket fits in the corresponding hole of the appliance and fix the appliance.
5. Screw the connecting terminal of the adapter cable to the upper connection point. Route the adapter cable past the power section on the left and attach the two brackets to the heating block.
6. Open the control panel. Connect the other end of the adapter cable to the lower connecting terminal according to the wiring diagram. **Observe outer conductor assignment!**
7. Strip the individual wires of the connection cable and plug them in the upper connecting terminal according to the wiring diagram. **The appliance must be earthed.**
8. Fold back control panel and lock it in place.
9. Place the hood on the appliance and screw in the fastening screw.

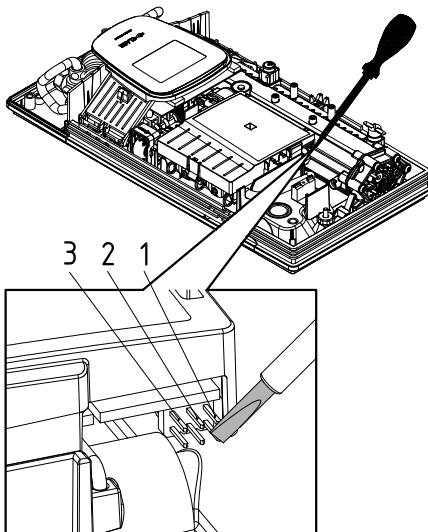
Note: To ensure IP25 protection class, please don't remove the bottom water splash protection sleeve.

8. Initial operation

EN

**Multiple Power System MPS®:**

The rated capacity (max. power consumption) is 27 kW / 400 V and can be changed internally to 24 kW, 21 kW or 18 kW.



Before making the electrical connection, fill the mains and the appliance with water by carefully opening and closing the hot water tap in order to vent completely.

To ensure a maximum flow, remove any existing aerator from the faucet. Flush the warm and cold water pipes each at least for one minute.

After every draining (e.g. after work on the plumbing system or following repairs to the appliance), the heater must be re-vented in this way before starting it up again.

If the water heater cannot be put into operation, the temperature cut-out or the pressure cut-out may have tripped during transport. If necessary, check that the power supply is switched off and reset the cut-out.

Selection of power rating

Only by authorised specialist, otherwise lapse of guarantee!

Upon first connection of the appliance to the supply voltage, select the maximum power rating. Only after having set the power rating, the heater provides its standard operation mode.

The maximum allowable power rating at installation site depends on the local situation. It is imperative to observe all data shown in the table "Technical specifications", in particular the required cable size and fuse protection for the electrical connection. Moreover, the electrical installation must comply with the statutory regulations of the respective country and those of the local electricity supply company (Germany: DIN VDE 0100).

1. Switch on the power supply to the appliance.
2. When switching on the supply voltage for the first time, the touch screen shows the menu to select the language after about 40 seconds. Choose your language, after that the selection of power rating appears. If not, please follow the note "Reinstallation".
3. Select the maximum allowable power rating depending on the local situation via touch (18, 21, 24 or 27 kW).
4. Press "OK" to confirm the setting.
5. Mark the set power rating on the rating plate.
6. After having set the maximum allowable power rating, the heating element will be activated after approx. 10 – 30 sec of continuous water flow.
7. Open the hot water tap. Check the function of the appliance.
8. (Optional) Start up the FX3 remote control according to steps 2-6 in chapter "4. Remote control" section "Connecting the remote control to the instantaneous water heater" (see page 12).
9. Explain the user how to use the instantaneous water heater and hand over the operating instructions.
10. Fill in the guarantee registration card and send it to the CLAGE After-Sales Service or use the online registration on our website (see also page 2).

Reinstallation

In case the appliance will be commissioned again under different installation conditions than during its initial operation, it may be necessary to adapt the maximum power rating.

A temporary short-circuit of the two pins on the right, e.g. with a screwdriver acc. to EN 60900 (see figure), will reset all heater parameters to works setting and lock the heating. The touch screen shows the menu to select the language. Choose your language, after that the selection of power rating appears. This condition will maintain when activating and deactivating the supply voltage.

8. Initial operation

Notes in case of remote control connection problems

In case of a failing connection between the remote control and the water heater, the display indicates “E 1”. A keystroke restarts the registration.

Under those circumstances reduce the distance to the water heater and check whether the power supply is turned on.

EN

Shower application

The water heater’s temperature must be limited to 55°C, if it is connected to a shower. The temperature limit must be set to a value less or equal 55°C in the setting menu, in consultation with the customer and the lock level must be activated.

When the appliance is operated with preheated water, it must be ensured that this temperature is limited to 55°C as well.

Locking function

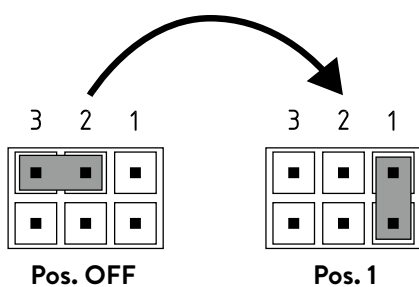
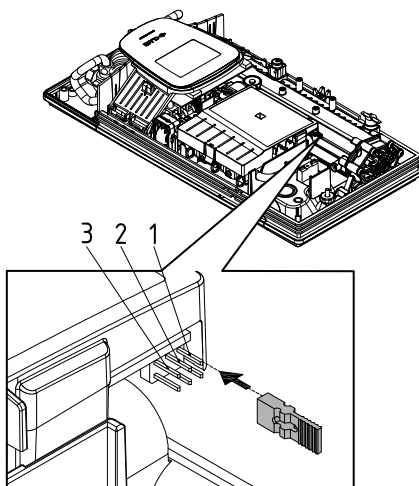
The operating mode of the appliance can be restricted.

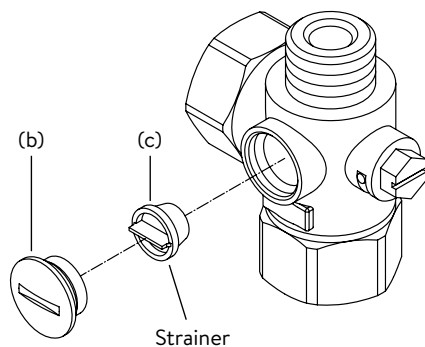
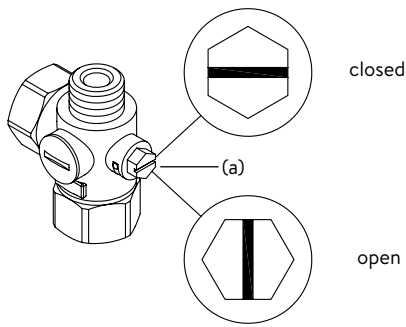
Activation of the locking function

1. Select required parameters via the setting menu (see online user manual chapter “Settings”, subpoints “Temperature limit” and / or “Load shedding”).
2. Disconnect the appliance from the power supply (e.g. by switching off the fuses).
3. Take the jumper off the power electronics and change to position “1” (see picture).
4. Put the appliance into operation again.

Deactivation of the locking function

1. Disconnect the appliance from the power supply (e.g. by switching off the fuses).
2. Take the jumper off the power electronics and change to position “OFF” (see picture).
3. Put the appliance into operation again.





Maintenance work must only be conducted by an authorised professional.

Cleaning and replacing the filter strainer

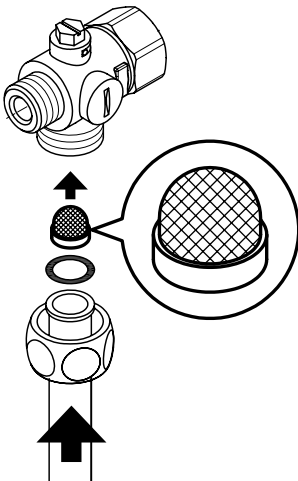
The cold water connection of this instantaneous water heater is equipped with an integrated shut-off valve and a strainer. Soiling of the strainer may reduce the warm water output. Clean or replace the strainer as follows:

1. ⚠ De-energize the instantaneous water heater (e.g. via deactivating the fuses) and prevent inadvertent reactivation of them.
2. To open the appliance, take off the small face plate, loose the screw behind this cover and detach the hood.
3. Close the shut-off valve (a) in the cold water connection piece (position “closed”).
4. Unscrew the screw plug (b) from the cold water connection piece and take out the strainer (c).
Note: Residual water can leak
5. The strainer can now be cleaned or replaced.
6. After fitting of the clean strainer tighten the screw plug.
7. Slowly reopen the shut-off valve in the cold water connection piece (position “open”). Check all connections for leaks.
8. Vent the appliance by carefully opening and closing the affiliated warm water tap valve several times until air no longer emerges from the pipe.
9. Fit the hood of the appliance. Then switch on the power again (e.g. via activating the fuses).

Cleaning and replacing the filter strainer if direct connected

The cold water connection of this instantaneous water heater is equipped with a strainer. Soiling of the strainer may reduce the warm water output. Clean or replace the strainer as follows:

1. ⚠ De-energize the instantaneous water heater (e.g. via deactivating the fuses) and prevent inadvertent reactivation of them.
2. Close the shut-off valve in the mains water supply of the instantaneous water heater.
3. To open the appliance, take off the small face plate, loose the screw behind this cover and detach the hood.
4. Unscrew mains water inlet from connection piece and take out the strainer.
Note: Residual water can leak
5. The strainer can now be cleaned or replaced.
6. After refitting the clean strainer reconnect the mains water inlet to the connection piece.
7. Slowly reopen the shut-off valve in the mains water supply. Check all connections for leaks.
8. Vent the appliance by carefully opening and closing the affiliated warm water tap valve several times until air no longer emerges from the pipe.
9. Fit the hood of the appliance. Then switch on the power again (e.g. via activating the fuses).

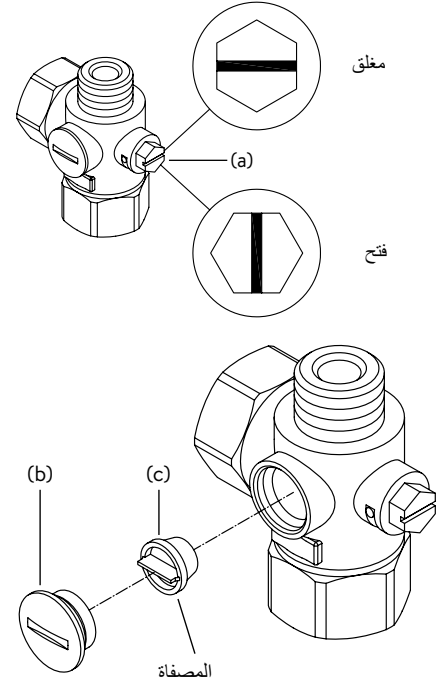


يجب أن يقوم بإجراء أعمال الصيانة المهني الرخص فقط.

التنظيف واستبدال مصفاة الفلتر

إنّ وصلة المياه الباردة لسخان المياه الفوري هذا مزودة بصمام غلق مدمج ومصفاة. قد يقلل تلوث المصفاة من مخرج المياه الدافئة.

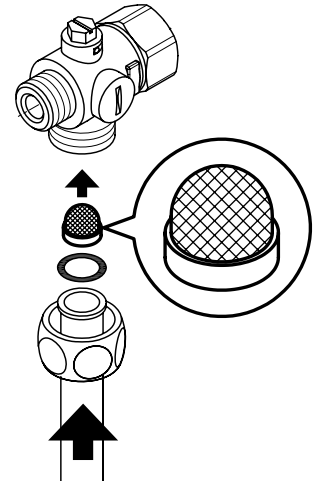
1. قم بإلغاء تنشيط سخان الماء الفوري (عن طريق تعطيل المصهرات على سبيل المثال)، وامنع إعادة تنشيطه دون قصد.
2. لفتح الجهاز، اسحب غطاء الحماية لأسفل، وفك برغي الغطاء الرئيس وافصل الغطاء.
3. أغلق صمام الإغلاق (أ) في وصلة الماء البارد (وضع "مغلق").
4. فك السدادة اللولبية (ب) من وصلة الماء البارد وأخرج المصفاة (ج).
ملاحظة: يمكن أن تتسرب المياه المتبقية
5. يمكن الآن تنظيف المصفاة أو استبدالها.
6. بعد تركيب المصفاة النظيفة، اربط السدادة اللولبية.
7. أعد فتح صمام الإغلاق ببطء في وصلة الماء البارد (وضع "مفتوح"). وتأكد من عدم وجود تسريبات.
8. قم بتنظيف الجهاز عن طريق فتح وإغلاق صمام صنوبر الماء الدافئ المدمج عدة مرات بحرص، حتى لا يخرج أي هواء من الأنبوب.
9. ركب غطاء الجهاز. ثم قم بتشغيل الطاقة جديدًا (عن طريق تنشيط المصهرات على سبيل المثال).



التنظيف واستبدال مصفاة الفلتر في حالة التوصيل المباشر

وصلة المياه الباردة لسخان المياه الفوري مزودة بمصفاة. قد يقلل تلوث المصفاة من مخرج المياه الدافئة. نظّف المصفاة أو استبدالها على النحو التالي:

1. قم بإلغاء تنشيط سخان الماء الفوري (عن طريق تعطيل المصهرات على سبيل المثال)، وامنع إعادة تنشيطه دون قصد.
2. أغلق صمام الإغلاق في مصدر المياه الرئيس الخاص بسخان الماء الفوري هذا.
3. لفتح الجهاز، اسحب غطاء الحماية لأسفل، وفك برغي الغطاء الرئيس وافصل الغطاء.
4. قم بفك مدخل المياه الرئيس من الوصلة وأخرج المصفاة.
ملاحظة: يمكن أن تتسرب المياه المتبقية
5. يمكن الآن تنظيف المصفاة أو استبدالها.
6. بعد إعادة تركيب المصفاة النظيفة، أعد توصيل مدخل المياه الرئيس بالوصلة.
7. أعد فتح صمام الإغلاق ببطء في مصدر المياه الرئيس. وتأكد من عدم وجود تسريبات.
8. قم بتنظيف الجهاز عن طريق فتح وإغلاق صمام صنوبر الماء الدافئ المدمج عدة مرات بحرص، حتى لا يخرج أي هواء من الأنبوب.
9. ركب غطاء الجهاز. ثم قم بتشغيل الطاقة جديدًا (عن طريق تنشيط المصهرات على سبيل المثال).



استخدام مرش الاستحمام (الدش)

يجب أن تكون درجة حرارة سخان الماء مقصورة على 55°م، إذا كان متصلاً بدوش. يجب ضبط الحد الأقصى لدرجة الحرارة على قيمة أقل أو تساوي 55°م عن طريق اللمس في قائمة الإعدادات، وذلك بالتشاور مع العميل، ويجب تنشيط مستوى القفل. عندما يتم تشغيل الجهاز مع ماء ساخن مسبقاً، يجب التأكد من أن درجة الحرارة هذة محدودة عند 55 درجة مئوية ايضاً.

وظيفة القفل

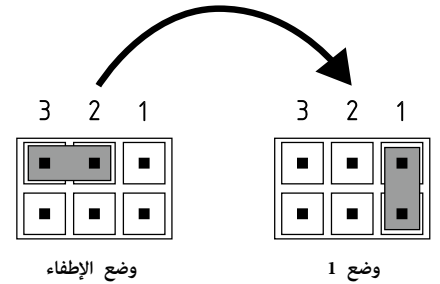
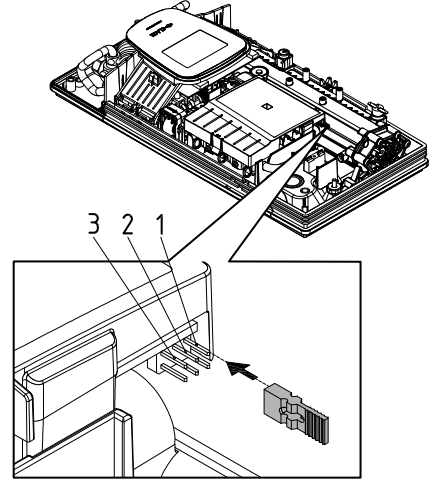
يمكن تقييد وضع تشغيل الجهاز.

تفعيل وظيفة القفل

1. حدد المعلومات المطلوبة عبر قائمة الإعدادات (انظر دليل المستخدم عبر الإنترنت فصل "الإعدادات"، النقاط الفرعية "الحد الأقصى لدرجة الحرارة" و "أو" طرح الحمل").
2. افصل الجهاز عن مصدر الطاقة (عن طريق إيقاف تشغيل المصاهر على سبيل المثال).
3. انزع وصلة العبور من إلكترونيات القدرة وغير إلى الوضع "1" (انظر الصورة).
4. قم بتشغيل الجهاز مرة أخرى.

تعطيل وظيفة القفل

1. افصل الجهاز عن مصدر الطاقة (عن طريق إيقاف تشغيل المصاهر على سبيل المثال).
2. انزع وصلة العبور من إلكترونيات القدرة وغير إلى الوضع "1" (انظر الصورة).
3. قم بتشغيل الجهاز مرة أخرى.



قبل إتمام التوصيل الكهربائي، املأ الأنابيب والجهاز بالماء عن طريق فتح وغلق صنوبر الماء الساخن بحذر لتصريف الهواء تمامًا. لضمان أقصى قدرة دفع، أزل أي منظم تيار من الصنوبر. اشطف كل من أنابيب الماء الساخن والبارد لمدة دقيقة واحدة على الأقل. بعد كل تصريف (على سبيل المثال بعد إجراء أعمال بنظام السباكة أو بعد إجراء إصلاحات بالجهاز)، يجب إعادة تصريف الهواء من السخان قبل البدء في تشغيله مرة أخرى.

إذا تعذر تشغيل سخان الماء، فقد يكون قاطع التيار المسؤول عن درجة الحرارة أو الضغط قد تعثر في أثناء النقل. إذا لزم الأمر، تحقق من إطفاء مصدر الطاقة، وأعد تعيين قاطع التيار.

اختيار تصنيف الطاقة

فقط من قبل متخصص معتمد، وإلا سيسقط الضمان!

عند توصيل الجهاز بمصدر الجهد الكهربائي أول مرة، حدد تقدير الطاقة الأقصى. لا يقدم السخان نمط تشغيله القياسي إلا بعد ضبط تقدير الطاقة.

يعتمد تقدير الطاقة الأقصى المسموح به في موقع التركيب على الوضع المحلي. يلزم مراعاة جميع البيانات المبينة في جدول "المواصفات الفنية" خاصة حجم الكابل اللازم وحماية المصاهر فيما يتعلق بالتوصيل الكهربائي. فضلًا عن ذلك، يجب أن يتفق التركيب الكهربائي مع اللوائح التنظيمية المعمول بها في الدولة ذات الصلة واللوائح الخاصة بشركة الكهرباء المحلية (ألمانيا: معيار DIN VDE 0100)

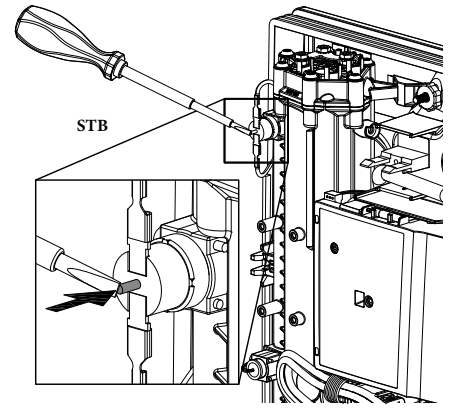
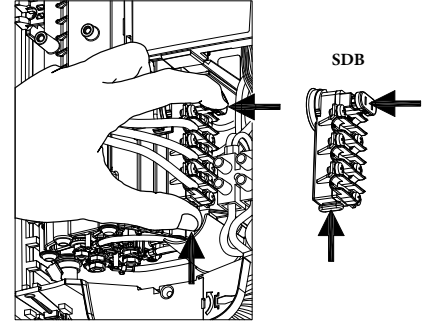
1. قم بتشغيل مصدر الطاقة بالجهاز.
2. عند تشغيل جهد التيار لأول مرة، تعرض شاشة اللمس القائمة لتحديد اللغة بعد نحو ٤٠ ثانية. اختر لغتك، بعد ذلك يظهر تحديد تصنيف الطاقة. إذا لم يحدث ذلك، يرجى اتباع ملاحظة "إعادة التثبيت".
3. اختر الحد الأقصى المسموح به من تصنيف الطاقة وفقًا للظروف المحليّة عن طريق اللمس (١٨ أو ٢١ أو ٢٤ أو ٢٧ كيلوات).
4. اضغط على "OK" لتأكيد الإعدادات.
5. حدد تصنيف الطاقة المضبوط على لوحة التصنيف.
6. بعد اختيار الحد الأقصى المسموح به لتصنيف الطاقة، سيتم تنشيط عنصر التسخين بعد نحو ١٠ - ٣٠ ثانية من تدفق المياه المستمر.
7. افتح صنوبر الماء الساخن. تحقق من عمل الجهاز.
8. (اختياري) بدأ تشغيل جهاز التحكم عن بُعد FX3 وفقًا للخطوات من ٢ حتى ٦ في الفصل «٤. قسم التحكم عن بُعد» «توصيل جهاز التحكم عن بُعد بسخان المياه الفوري» (انظر الصفحة ١٢).
9. اشرح للمستخدم كيفية استخدام سخان الماء الفوري، وسلمه تعليمات التشغيل.
10. املأ بطاقة تسجيل الضمان وأرسلها إلى خدمة ما بعد البيع التابعة لشركة CLAGE أو استخدام التسجيل الإلكتروني على موقعنا.

إعادة التركيب

عند إعادة تشغيل الجهاز في ظل ظروف تركيب مختلفة عن ظروف التشغيل الأولي، فقد يلزم تهيئة الحد الأقصى لتقدير الطاقة. في حالة حدوث دائرة قصر مؤقتة للخابورين الموجودين على اليمين، على سبيل المثال بواسطة مفك وفقًا لمعيار EN ٦٠٩٠٠ (انظر الشكل)، سيتم إعادة تعيين جميع معلمات السخان إلى إعدادات العمل وقفل التدفئة. تعرض شاشة اللمس القائمة لتحديد اللغة. اختر لغتك، بعد ذلك يظهر تحديد تصنيف الطاقة. ستظل هذه الحالة عند تنشيط جهد التيار وإلغاء تنشيطه.

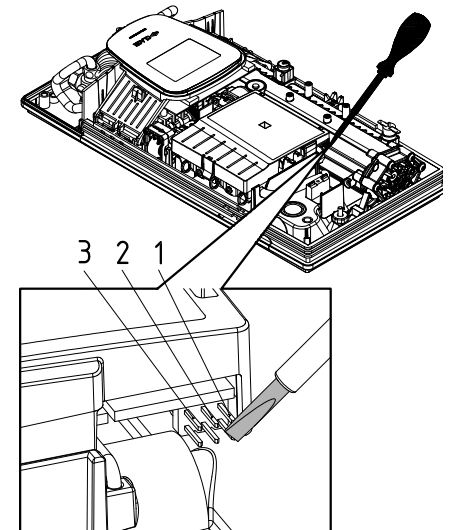
ملاحظات في حالة وجود مشاكل في الاتصال بوحدة التحكم عن بعد

في حالة فشل التوصيل بين جهاز التحكم عن بعد وسخان المياه، فإن عرض يشير إلى «E١». اضغط مفتاح تعيد التسجيل. في ظل هذه الظروف، قلل المسافة إلى سخان المياه وتحقق مما إذا كان تم تشغيل مصدر الطاقة.



نظام الطاقة المتعدد MPS®:

تبلغ السعة المقدرة (أقصى استهلاك للطاقة) ٢٧ ك. واط ٤٠٠ / فولت ويمكن تغييرها داخليًا إلى ٢٤ ك. واط، أو ٢١ ك. واط أو ١٨ ك. واط.



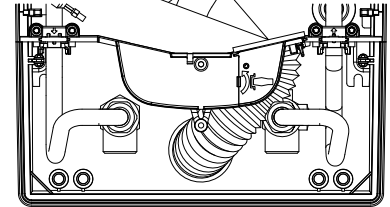
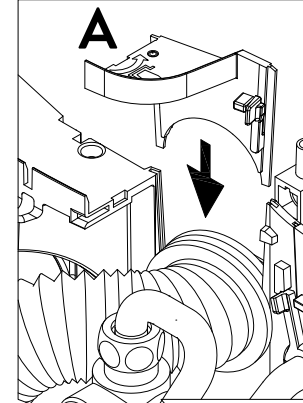
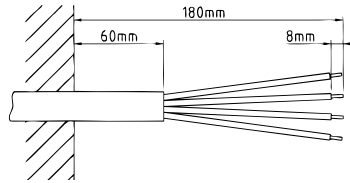
التوصيل الكهربائي من اسفل

ملاحظة: إذا لزم الأمر، يمكن إزاحة طرف التوصيل إلى الجزء العلوي من الجهاز. إذا كنت ترغب في عمل ذلك، يرجى اتباع التعليمات الواردة في الوصل التالي.

تحقق من أن مصدر الطاقة مغلق قبل التوصيل الكهربائي!



1. قم بكشف نحو 6 سم من كابل التوصيل فوق منفذ الحائط. ومن خلال الفتحة الأصغر التي أمامك، قم بتحريك غلاف الحماية من رذاذ الماء فوق كابل التوصيل، بحيث يكون الغلاف محاذيًا للحائط. وهذا يمنع أي مياه متسربة من ملامسة الأسلاك الكهربائية. فيجب ألا تتعرض للتلف! يجب استخدام الغلاف الواقي!
2. افتح لوحة التحكم ناحية اليمين.
3. قم بتعرية الكابلات وتوصيلها في أطراف التوصيل وفقًا لمخطط الأسلاك. يجب أن يكون الجهاز مؤرّضًا.
4. اسحب الغلاف الواقي فوق كابلات التوصيل، حتى يدخل الغلاف تمامًا في تخويف اللوحة الوسيطة. اضبط غلاف الحماية من رذاذ الماء كما هو موضح، وقم بتثبيته بواسطة أداة تثبيت الغلاف (أ). أعد إدخال لوحة التحكم وأغلقها.
5. ضع الغطاء على الجهاز وقم بربط مسمار التثبيت. بعد ذلك، يمكنك إزاحة لوحة الواجهة من الأسفل إلى الأعلى حتى تتوقف.

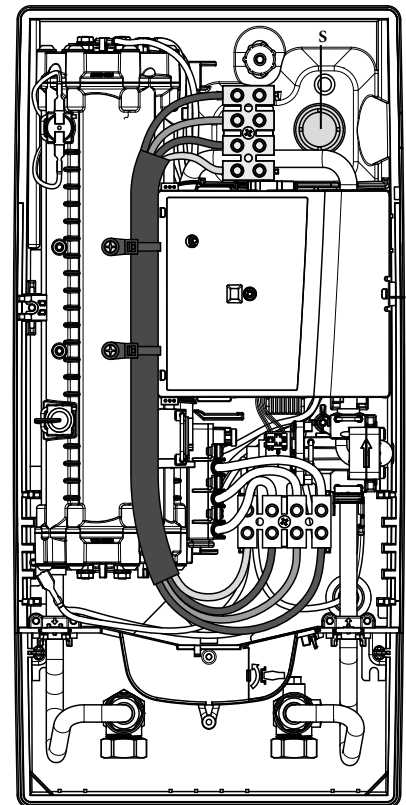


توصيل كهربائي من أعلى

تحقق من أن مصدر الطاقة مغلق قبل التوصيل الكهربائي!



1. افتح نقطة الانفصال (S) المُعدّة في الجزء العلوي من الجهاز بالضغط باستخدام أداة (مفك على سبيل المثال). وبالنسبة إلى كابل التوصيل المركب على السطح، قم بفتح المكبح الموجود على الجانب الأيمن من الجزء السفلي.
 2. قم بشق الحلقة لتناسب حجم الكابل. ينبغي أن تكون الفتحة الموجودة في الحلقة أصغر قليلًا من المقطع العربي للكابل، من أجل ضمان حماية مثالية ضد الماء. قم بضبط الحلقة مع الفتحة. يجب استخدام حلقة الحماية!
 3. قم بتعرية كابل التوصيل بحيث يمتد الغلاف عبر الحلقة إلى الجهاز. أمسك الجهاز المُعد في يد واحدة، وقم بتوجيه الكابل إلى الحلقة باليد الأخرى.
 4. ضع الجهاز على حامل الجدار بحيث يدخل القضيب الملولب مع حامل الجدار في الفتحة المقابلة بالجهاز، ثم قم بتثبيت الجهاز.
 5. قم بربط طرف التوصيل الخاص بكابلات المهائئ في نقطة التوصيل العلوية. قم بتوجيه كابل المهائئ بعد وحدة الطاقة على اليسار، وقم بتثبيت الدعامين بكتلة التسخين.
 6. افتح لوحة التحكم. قم بتوصيل الطرح الآخر لكابلات المهائئ بطرف التوصيل السفلي وفقًا لمخطط الأسلاك. راقب مهمة الموصل الخارجي!
 7. قم بتعرية كل سلك من أسلاك كابل التوصيل، وقم بتوصيلهم في طرف التوصيل العلوي وفقًا لمخطط الأسلاك. يجب أن يكون الجهاز مؤرّضًا.
 8. أعد طي لوحة التحكم وثبتها في مكانها.
 9. ضع الغطاء على الجهاز، واربط مسمار التثبيت.
- ملاحظة: لضمان توفر فئة الحماية IP25، يرجى عدم إزالة غلاف الحماية من الرذاذ السفلي.

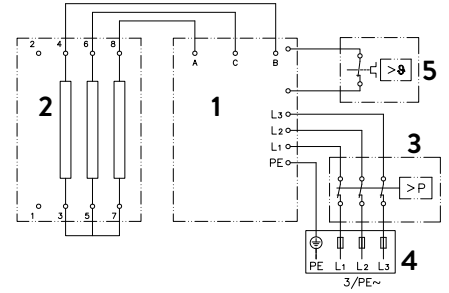


فقط بواسطة المتخصص!

يرجى ملاحظة الأتي:

- VDE 0100
 - يجب أن يتوافق التركيب مع القوانين IEC الحالية واللوائح المحلية الوطنية أو أي لوائح محددة من قبل شركة إمداد الكهرباء المحلية
 - لوحة التصنيف والمواصفات الفنية
 - يجب تأريض الوحد (توصيل الدائرة الكهربائية للوحدة بالأرض)!
- إن المعاوقة الكهربائية عند نقطة التوصيل مع التيار الكهربائي لا يجب أن تتخطى القيمة القصوى $|Z_{max}| = 0,091 \Omega$

الرسم البياني لمجموعة شبكة الأسلاك



1. دوائر إلكترونية

2. عنصر التسخين

3. قاطع أمان ضغطي

4. طرف شريطي

5. قاطع أمان حراري

المتطلبات الأساسية الهيكلية

- يجب أن يتم تثبيت الجهاز عبر وصلة دائمة . يجب أن يكون سخان مؤرض (توصيل الدائرة الكهربائية للوحدة بالأرض)! يجب مراعاة الحد الأقصى لحجم الكابل يكون 10مم.
- ينبغي أن لا يقع ضرر علي الأسلاك الكهربائية بعد التركيب مستمر، ويجب أن لا تكون الأسلاك متاحا الوصول إليها مباشرة.
- يجب تزويد جهاز فصل لجميع الأقطاب (علي سبيل المثال عن طريق الصمامات) مع عرض فتحة التماس (لاتصال) يبلغ علي الأقل 3مم لكل قطب عند نهاية (طرف) التثبيت.
- لحماية الجهاز، يجب تزويد عنصر المصهر الذي يحتوي على خاصية إعتاق C بتيار إعتاق يتناسب مع التيار الاسمي للجهاز

مرحل طرح الحمل

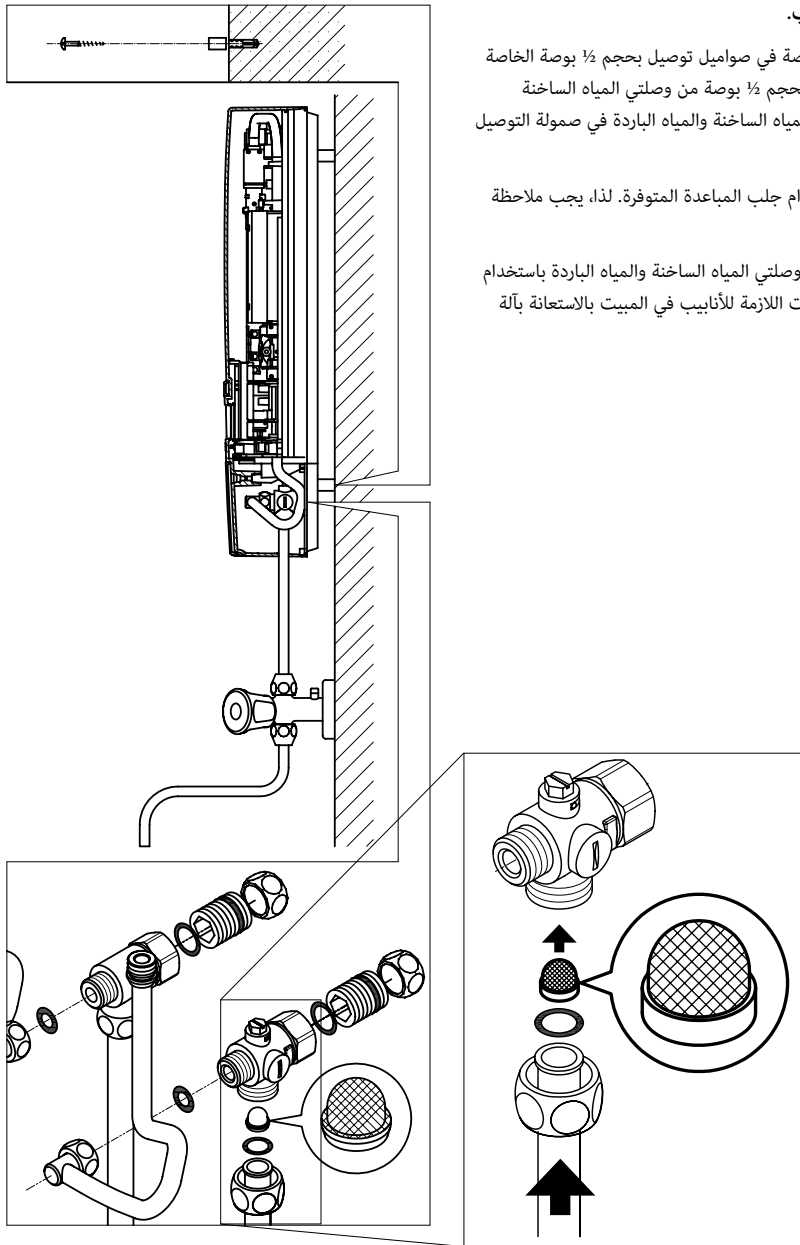
في حالة توصيل أجهزة أخرى ثلاثية الأطوال، يمكن توصيل مرحل طرح الحمل مصمم لسخانات الماء الفورية الإلكترونية (CLAGE) رقم 82250 بموصل الطور L2.

لتغيير وضع التشغيل، بعد إجراء التوصيل الكهربائي والتشغيل الأولي، يُرجى أولاً فتح قائمة الإعدادات ثم تحديد عنصر القائمة "دعم مرحل تخفيف الحمل" (انظر الصفحة 9).

يجب تنشيط وظيفة القفل بعد ذلك (انظر فصل "8 التشغيل الأولي" النقطة الفرعية "وظيفة القفل").

الوصف	القيمة
التشغيل دون مرحل طرح حمل، إعدادات المصنع	0
التشغيل مع مرحل فصل الحمل العادي (يحد أدنى 11٪ من الحمل على L2)	Lo
التشغيل مع مرحل فصل الأحمال الحساس (أقل حمل 17٪ على L2)	Hi

يجب تحديد وضع التشغيل "Lo" أولاً، ومن ثم للتحقق من التشغيل الصحيح لمرحل طرح الحمل عند انخفاض مخرجات الجهاز (35 درجة مئوية ومعدل تدفق مياه منخفض). يجب تحديد وضع "Hi" إذا كان مرحل طرح الحمل يومض.



ملاحظة: تُثبَّت صواميل البراغي بعناية وحذر لتجنب تلف الصمامات أو نظام الأنابيب.

للتوصيل المباشر، يجب تثبيت حلقتي براغي بحجم ½ بوصة وسدادات بحجم ½ بوصة في صواميل توصيل بحجم ½ بوصة الخاصة بوصلتي المياه الساخنة والمياه الباردة. تجب إزالة غطاء مخرجي المياه الجانبيين بحجم ½ بوصة من وصلتي المياه الساخنة والمياه الباردة وربطهما بالطرف المفتوح من حلقات البراغي. يجب تثبيت وصلتي المياه الساخنة والمياه الباردة في صمولة التوصيل بحجم ¾ بوصة الخاصة بالجهاز وأنبوب التوصيل مع سدادات بحجم ¾ بوصة.

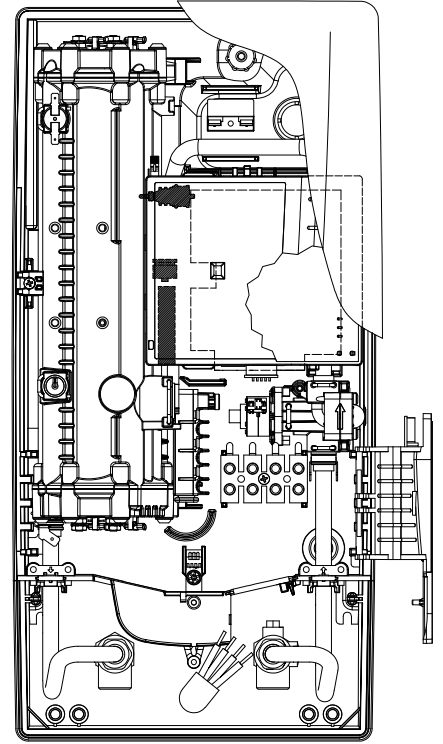
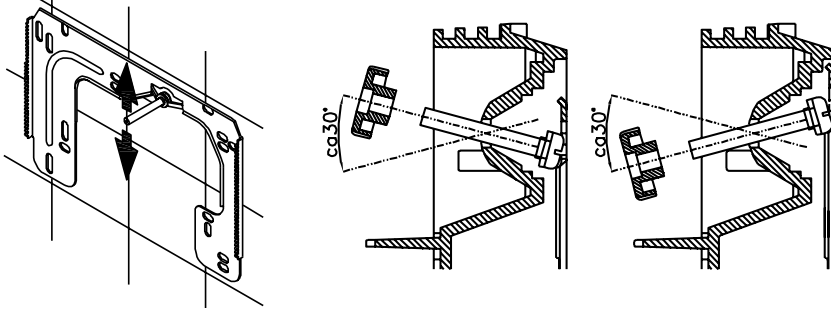
للتوصيل المباشر، يُنصح بتركيب الجهاز بالمسافة المبينة في الصورة الجانبية باستخدام جلب المباعدة المتوفرة. لذا، يجب ملاحظة استخدام فتحتي التثبيت المجاورتين لوصلات الأنابيب السفلية أيضًا.

يجب تثبيت الطرف المفلج من الأنابيب بمخارج المياه الجانبية بحجم ½ بوصة من وصلتي المياه الساخنة والمياه الباردة باستخدام صواميل توصيل بحجم ½ بوصة وسدادات بحجم ½ بوصة. يجب عندئذٍ عمل الفتحات اللازمة للأنابيب في المبيت بالاستعانة بآلة غير حادة.

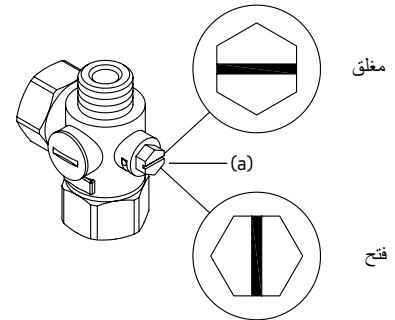
في حالة التوصيل المباشر، يُرجى ملاحظة: وضع المصفاة في وصلة المياه الباردة!

تركيب الأجهزة

- قم يتم توصيل كابل مصدر الطاقة الكهربائية في الجزء العلوي أو يتم تركيبه على السطح. وفي هذه الحالة فقط، اتبع أولاً الخطوات من واحد إلى ثلاثة وفقاً لوصف "التوصيل الكهربائي من أعلى" في فصل "التوصيل الكهربائي".
- 1. ضع الجهاز على حامل السخان، بحيث يدخل القضيب الملولب لحامل الحائط في الفتحة المقابلة الخاصة بالجهاز. إذا لزم الأمر، يمكن إجراء تصحيحات طفيفة عن طريق ثني القضيب الملولب لحامل الحائط. ومع ذلك، يجب أن يتسنى ربط أنابيب توصيل الماء الخاصة بالجهاز بدون استخدام القوة.
- 2. قم بربط الصامولة المخرشة البلاستيكية في القضيب الملولب لحامل الحائط.
- 3. قم بربط صامولتي الوصل بقطر بوصة لأنابيب توصيل المياه الخاصة بالجهاز، على أن تزود كل منها بمنع تسريب قطره بوصة، على الوصلات.



- 4. افتح خط إمداد الماء للوحدة، وافتح (وضع "فتح" صمام الإغلاق ببطء (أ) في وصلة الماء البارد. افحص جميع الوصلات للتأكد من عدم وجود تسريبات.
- 5. بعد ذلك، افتح وأغلق صمام صنبور الماء الساخن عدة مرات، حتى لا يخرج الهواء من الخط، ويتم التخلص من الهواء الموجود في سخان الماء الفوري بالكامل.

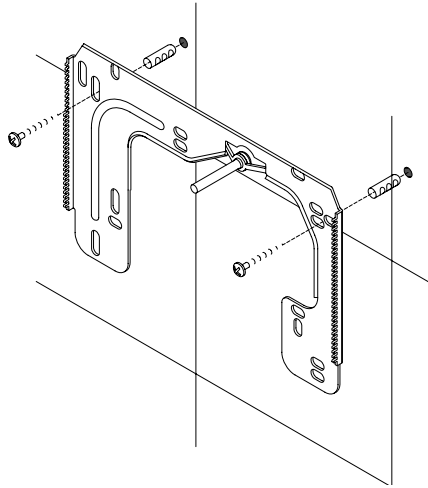
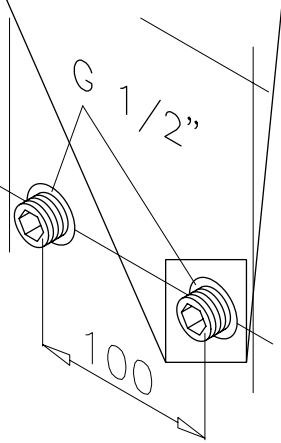
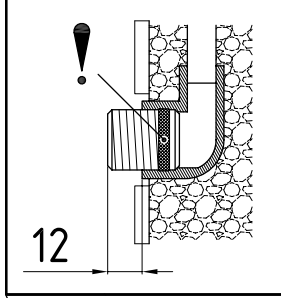


تثبيت الكتيفة الجدارية

ملاحظة: إذا قمت بتركيب سخان الماء الفوري هذا بدلاً من سخان ماء فوري تقليدي، فليس هناك حاجة عمومًا لحفر ثقوب لحامل الحائط، ففي هذه الحالة لن تكون الخطوة رقم 2 ضرورية.

اشطف أنابيب إمداد الماء بعناية قبل التركيب؛ لإزالة أي اتساخ منها.

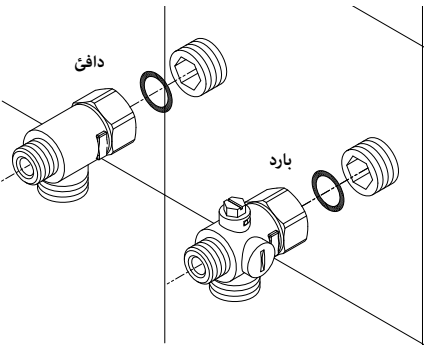
1. باستخدام مفتاح برغي مجوف سداسي قطره 12 مم، قم بربط الحلمات الملولبة في وصلات الحائط. ويجب أن تكون مواضع التسريب مربوطة بالكامل في حز اللولب. وبعد الربط، يجب أن تبرز الحلمات المزدوجة بمقدار 12 إلى 14 ملم.
2. أمسك قالب التثبيت المضمن على الحائط، وقم بمحاذاته بحيث تتناسب الثقوب الموجودة في القالب مع الحلمات المزدوجة. قم بتعليم الثقوب التي سيتم حفرها وفقًا للقالب، واحفرهم باستخدام مثقاب 6 ملم. أدخل المسامير المضمنة.
3. اسحب لوحة الواجهة إلى أسفل لإزالتها، وفك برغي الغطاء لفتح الجهاز.
4. قم بفك الصامولة المخرشة لإزالة حامل الحائط، واربط حامل الحائط في الحائط. يمكن تعويض الأسطح المبلطة ببلاط أوفسيت أو الأسطح غير المستوية بما يصل إلى 30 ملم بمساعدة الفواصل الموردة. حيث يتم تركيب الفواصل بين الحائط وحامل الحائط.

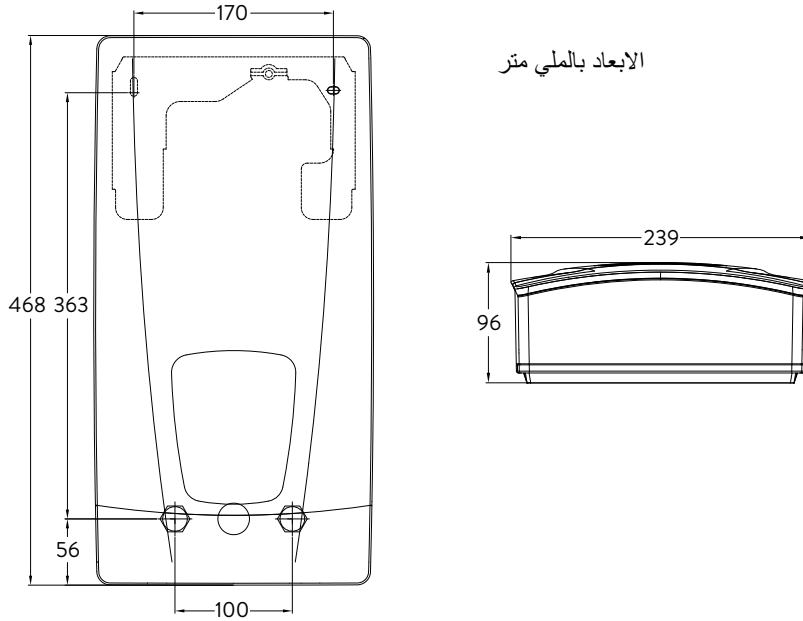


تركيب قطع التوصيلات

بربط صواميل المسمار بحذر، لتجنب الأضرار التي بالصمامات أالمواسير (الأنابيب).

- كما هو مبين في الرسم التوضيحي، قم بربط قطعة الباردة لمياه مع صامولة. برشامة 1/2 بوصة علي وصلة الماء البارد.
- قم بربط قطعة توصيل المياه الساخنة لمياه مع صامولة برشامة 1/2 بوصة علي الماء الساخن.





الأبعاد بالمللي متر

5. التركيب (التثبيت)

يجب مراعاة الضوابط التالية:

- VDE 0100
- EN 806
- يجب أن يتوافق التركيب مع اللوائح القانونية، وكذلك تلك الخاصة بالشركات المحلية للامداد بالكهرباء والماء.
- لوحة التصنيف والمواصفات الفنية.
- يجب استخدام الأدوات السليمة والمناسبة فقط.

موقع التركيب

- يجب أن يتم تثبيت الأجهزة في الغرفة الخالية من الصقيع لاتعرض أبدا الأجهزة للصقيع.
- يجب أن يكون الجهاز مثبتاً على حائط، ويجب تركيبه مع موصلات المياه لأسفل أو بشكل عرضي بدلاً من ذلك مع وصلات المياه ناحية اليسار.
- تتوافق الأجهزة مع نوع الحماية IP25 ، وبالتالي قد تكون ممتة في منطقة الحماية 1 وفقاً إلى VDE 0100 الجزء 701.
- من أجل تجنب الخسائر الحرارية ، فإنه يجب أن تكون المسافة بين سخان الماء الفوري ونقطة الصنبور بقدر الإمكان
- يجب أن تكون الأجهزة متاحة في المتناول لأعمال الصيانة.
- يمكن استخدام مواسير الوصلات المصنوعة من النحاس أو الصلب يجوز فقط استخدام الأنابيب البلاستيكية إذا كانت تتفق مع DIN 16893، السلسلة 2. يجب أن تكون أنابيب الماء الساخن معزولة حرارياً.
- يجب أن لا تقل المقاومة النوعية للماء عن 1100 Ωcm عند 15 درجة مئوية. يمكن ان طلب المقاومة النوعية مع شركة توزيع المياه الخاصة بك.



بالاستناد إلى المبادئ التوجيهية الدستورية المحلية، تُمنح شهادة اختبار عامة تثبت مطابقة مستوى الضوضاء للمعايير.

DSX Touch								موديل
A *)								فئة كفاءة الطاقة
(كيلوواط..27 كيلوواط (26 أمبير..39 أمبير 18								السعة المقدرة / التيار المقدر
24.4 كيلوواط / 37 أمبير	27 كيلوواط / 39 أمبير	21.7 كيلوواط / 33 أمبير	24 كيلوواط / 35 أمبير	19 كيلوواط / 29 أمبير	21 كيلوواط / 30 أمبير	16.2 كيلوواط / 25 أمبير	18 كيلوواط / 26 أمبير	السعة المختارة/ الحالية
380 فولت	400 فولت	380 فولت	400 فولت	380 فولت	400 فولت	380 فولت	400 فولت	الجهد الاسمي
3 ~ / PE 50/60 هرتز								التوصيل الكهربائي
6.0 ملم ²		6.0 ملم ²		4.0 ملم ²		4.0 ملم ²		الحد الأدنى لحجم الكابل المطلوب ⁽¹⁾
الماء الساخن (تر/دقيقة) ⁽²⁾								
12.5	13.8	11.1	12.3	9.7	10.7	8.3	9.2	t = 28 KΔ حد أقصى
9.2	10.2	8.2	9.0	7.2	7.9	6.1	6.8	t = 38 KΔ حد أقصى
0.4 لتر								الحجم المقدر
1.0 ميغا بار (10 بار)								الضغط المقدر
مقاومة الضغط / بلا ضغط								نوع التوصيل
نظام تسخين بالأسلاك العارية IES ³								نظام التسخين
Ωcm 1100 ≤								مقاومة الماء المطلوبة
mS/m 90 ≥								الموصلية الكهربائية
≤ 70 °C								درجة حرارة الدخل
1.5 لتر / دقيقة - تلقائي ⁽³⁾								التشغيل - معدل التدفق الأقصى
0.08 بار عند 1.5 لتر / دقيقة 1.3 بار عند 9.0 لتر / دقيقة								فقدان الضغط
20 - 60 م° [70 م°]								نطاق درجة الحرارة
½ بوصة								توصيل الماء
4.5 كجم								الوزن (عند ملئه بالماء)
2,412 - 2,472 جيجا هرتز (b/g/n 802.11)								نطاق تردد الإرسال والاستقبال بالواي فاي
≥ 100 مللي واط								طاقة النقل بالواي فاي
غير موجّه								الإشعاع
10 مترات شاملة الحواجز								نطاق الإرسال
								فئة الحماية VDE
								نوع الحماية / السلامة

(* يتوافق الإعلان مع لائحة الاتحاد الأوروبي رقم 812/2013.

(1) الحد الأقصى للكابل القابل للتطبيق يبلغ 10 ملم² في التوصيل الكهربائي من أعلى.

(2) الماء المختلط

(3) يتم التحكم فيه إلكترونيًا اعتمادًا على درجة الحرارة المرغوبة ودرجة حرارة الماء البارد

3. البيئة وإعادة التدوير

تم تصنيع هذا المنتج بطريقة محايدة مناخيًا وفقًا للنطاق 1 + 2. نوصي باستخدام طاقة نظيفة بنسبة 100٪ حتى تكون عملية التشغيل محايدة مناخيًا أيضًا.

التخلص من مواد النقل والتعبئة والتغليف: يتم تعبئة منتجك بعناية لضمان النقل بسلاسة. يتم التخلص من مواد النقل بواسطة تاجر متخصص أو متجر متخصص. أفضل تغليف العبوة وفقًا للمادة وأعددها إلى دورة إعادة التدوير عبر أحد الأنظمة الألمانية المزدوجة.

التخلص من الأجهزة القديمة: صنع منتجك من مواد ومكونات عالية الجودة وقابلة لإعادة الاستخدام. يجب التخلص من المنتجات التي تحمل رمز حاوية القمامة المشطوبة بشكل منفصل عن النفايات المنزلية في نهاية عمرها التشغيلي. لذا أحضر لنا هذا الجهاز بصفنتنا الشركة المصنعة أو إلى إحدى نقاط تجميع تابعة للبلدية التي تعيد الأجهزة الإلكترونية المستخدمة إلى دورة إعادة التدوير. يعمل هذا التخلص السليم على حماية البيئة ويمنع الآثار الضارة المحتملة على الأشخاص والبيئة والتي قد تنشأ عن التعامل غير السليم مع الأجهزة في نهاية عمرها التشغيلي. يمكن الحصول على مزيد من المعلومات التفصيلية حول التخلص في أقرب نقطة تجميع أو مركز إعادة تدوير أو إدارة البلدية لديك.

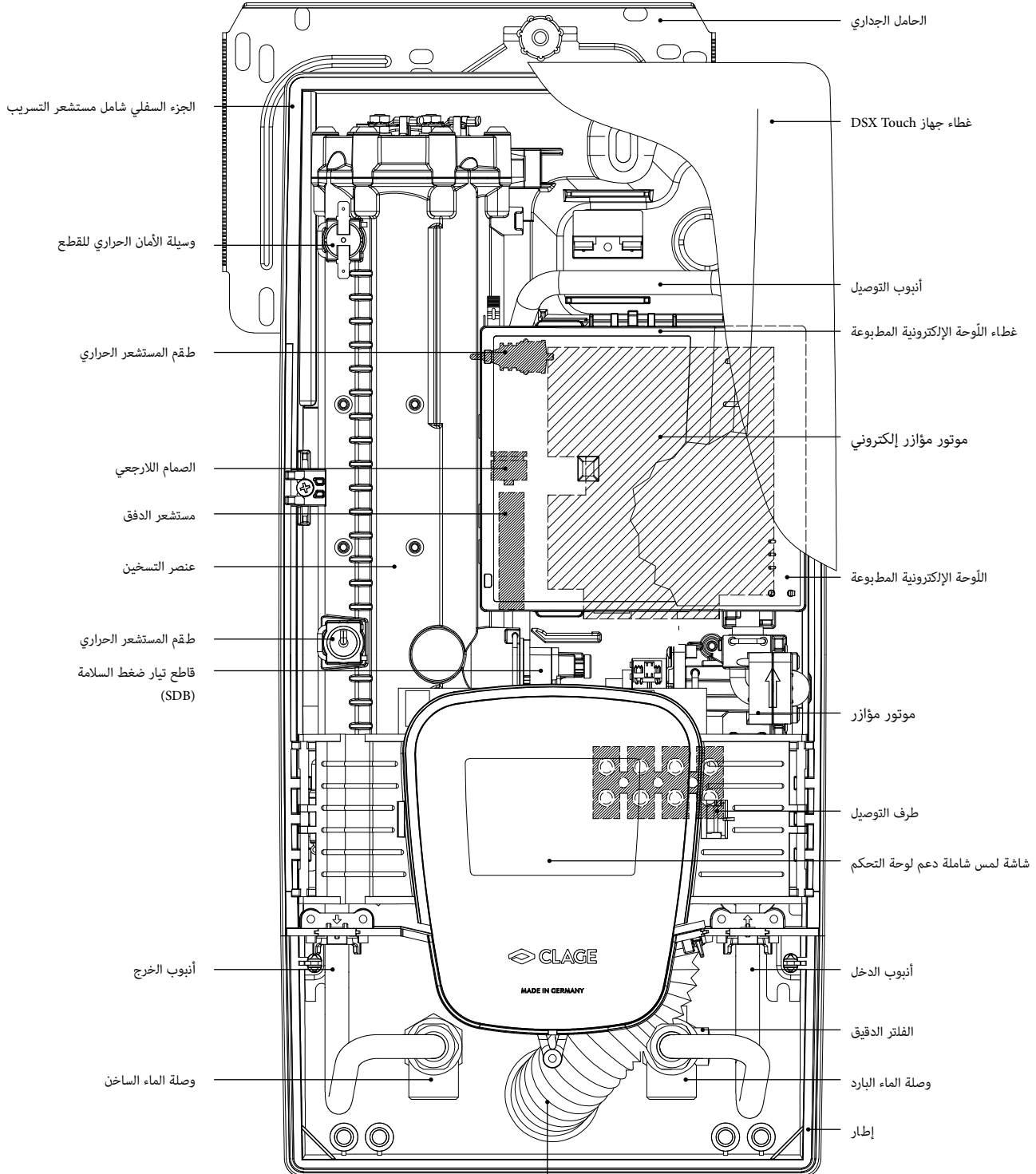


العملاء التجاريون: إذا كنت ترغب في التخلص من الأجهزة، فُرجى الاتصال بالتاجر أو المورد. لديهم المزيد من المعلومات لك.

للتخلص منها خارج ألمانيا، يُرجى أيضًا مراعاة اللوائح والقوانين المحلية.

تعليمات التركيب

1. نظرة عامة



حلمات ربط 1/2 بوصة





جلبية

أ	ب		ج	د	هـ	و	ز	ح	ز
	b.1	b.2			η_{WH} %	AEC كيلوواط ساعة	م°	L_{WA} ديسيبل (A)	Qelec كيلوواط ساعة
CLAGE	DSX Touch	5G-270P-3H	S	أ	38	484	60	15	2.225

توضيحات

أ	اسم العلامة التجارية أو الماركة
ب.1	موديل
ب.2	نوع
ج	ملف تعريف الحمل المحدد
د	فئة كفاءة الطاقة
هـ	كفاءة الطاقة
و	استهلاك الطاقة السنوي
ز	ملف تعريف إضافي للحمل، وكفاءة الطاقة المناسبة، واستهلاك الطاقة السنوي، إن أمكن
ح	ضبط درجة الحرارة لوحدة التحكم في درجة الحرارة
ح	مستوى قوة الصوت، داخلياً
ز	استهلاك الطاقة اليومي

ملاحظات إضافية

تم وصف جميع التدابير الوقائية الخاصة بالتجميع والتركيب والصيانة والاستخدام في تعليمات التشغيل والتركيب.	
تم تحديد جميع البيانات الواردة في ورقة بيانات المنتج تلك من خلال تطبيق مواصفات التوجيهات الأوروبية ذات الصلة. قد تؤدي الاختلافات في معلومات المنتج الأخرى المدرجة في مكان آخر إلى ظروف اختبار مختلفة.	
تم تحديد استهلاك الطاقة وفقاً لطريقة القياس الموحدة، بناءً على توجيهات الاتحاد الأوروبي، يتوقف استهلاك الطاقة الحقيقي على متطلبات كل فرد.	

صنع سخان المياه الفوري عن وعي كبير وتم الكشف عليه عدة مرات قبل التسليم إلا أنه في حالة حدوث أي عطل يكون السبب خلل بسيط. معالجة المشكلة بالرجوع أولاً حاول فصل مظاهر البيت وإعادة تركيبها لإعادة تشغيل الالكترونياتز ثانياً حاول إلى الجدول التالي وفي ذلك تجنب لأي تكلفة مساعدة من خدمات العملاء:



يجب أن يقوم بالإصلاحات فقط الاختصاصيون المرخصون. إذا كان هناك عيباً في جهازك لا يمكن تصحيحه بمساعدة هذا الجدول برجاء الاتصال بهيئة الخدمات لمستودك أو إدارة خدمات العملاء المركزية-رجاء ان يكون معك تفاصيل اللوح المطبوع

مركز ايهاب للاستيراد والتصدير
العنوان : 162 ش عمر لطفى – سبور نتج
الاسكندرية
مصر
للتواصل : 01277779272
15421

CLAGE GmbH
خدمة ما بعد البيع

Pirolweg 4
21337 Lüneburg
ألمانيا

هاتف: +49 4131 8901-400
البريد الإلكتروني: service@clage.de

شركة الزامل للصناعة والتجارة والنقل

طريق الامام عبدالله بن سعود بن عبدالعزيز
الفرعى - حي الحمراء
الرياض 13217
صندوق بريد: 41397
المملكة العربية السعودية

هاتف: +966 11 4620146

فاكس: +966 11 456 9089

البريد الإلكتروني: info@zamilco.com

www.zamilco.com

الشركة العربية ذ.

شارع الغزالي
مقابل سنتر بوينت
الري

الكويت

هاتف: +96524724057

www.arabiccompany.net

DSX Touch		
المشكلة	السبب	الحل
المياه تظل باردة، والشاشة الرقمية لا تضيء	تعطل المصهر الرئيسي	استبدل المصهر بأخر جديد أو أعد تنشيط المصهر القديم
تعرض الشاشة رمز الخطأ (مفتاح الربط)	قاطع الدائرة الكهربائية عند ارتفاع الضغط من أجل السلامة لم يعد يعمل	اتصل بخدمة العملاء
معدل تدفق المياه الساخنة ضعيف للغاية	توصيلة مخرج المياه متسخة أو متكلسة	إطفاء المصهرات وتشغيلها. إذا كان رمز "مفتاح الربط" ما يزال ظاهراً، فاتصل بخدمة العملاء
معدل تدفق المياه الساخنة ضعيف للغاية	فلتر الجسيمات الدقيقة متسخ أو متكلس	نظف رأس مرش الاستحمام (الدش)، أو منظم نفث المياه، أو المصافي
معدل تدفق المياه الساخنة ضعيف للغاية	فلتر الجسيمات الدقيقة متسخ أو متكلس	نظف فلتر الجسيمات الدقيقة بمساعدة خدمة العملاء
أصبح تدفق الماء محدوداً	أصبح تدفق الماء محدوداً	قم بإلغاء تنشيط وضع Eco وقم بالحد من التدفق
درجة الحرارة تعيد تعيين نفسها	تم تنشيط وضع Eco	قم بإلغاء تنشيط وضع Eco
لم يتم الوصول إلى درجة الحرارة المحددة	معدل تدفق المياه عالٍ للغاية	قم بتنشيط (إعادة تنشيط) الصمام الذي يعمل بمحرك في قائمة "حد التدفق"
شاشة اللمس لا تستجيب بشكل صحيح أو تستجيب بشكل متقطع فحسب	تمت إضافة مياه باردة عبر الصنبور	اضغط على المياه الساخنة فقط؛ وقم بتعيين درجة الحرارة، وافحص درجة حرارة مخرج المياه
شاشة اللمس لا تستجيب بشكل صحيح أو تستجيب بشكل متقطع فحسب	زجاج الشاشة مبللة	جفف الشاشة بمسحها بقطعة قماش ناعمة
خطأ في المصهر الرئيس	خطأ في المصهر الرئيس	جُدِّد المصهر أو قم بتنشيطه
التطبيق لا يستطيع العثور على DSX Touch	خارج نطاق الواي فاي أو نطاق البلوتوث	أعد وضع الحاسوب اللوحي / الهاتف الذكي بالقرب من نقطة الاتصال (جهاز الراوتر أو جهاز DSX Touch)
تم إلغاء تنشيط الواي فاي/ البلوتوث (وضع الطائرة)	تم إلغاء تنشيط الواي فاي/ البلوتوث	تنشيط الواي فاي/ البلوتوث في إعدادات الجهاز اللوحي/ الهاتف الذكي
الحاسوب اللوحي / الهاتف الذكي متصل بشبكة واي فاي أخرى غير المتصل بها جهاز DSX Touch	الحاسوب اللوحي / الهاتف الذكي متصل بشبكة واي فاي أخرى غير المتصل بها جهاز DSX Touch	قم بالتغيير إلى شبكة الواي فاي نفسها مثل جهاز DSX Touch

جهاز التحكم عن بُعد FX٢		
المشكلة	السبب	الحل
رمز «البطارية يضيء»	البطاريات فارغة	أدخل بطاريتين جديدتين من النوع AAA في جهاز التحكم عن بُعد
الجهاز لا يستجيب لجهاز التحكم عن بُعد	تجاوز نطاق الإرسال	ضع جهاز التحكم عن بُعد بالقرب من الجهاز، واضغط على المفتاح
الشاشة: «E٢»	تم إدخال رقم التعريف الشخصي بشكل غير صحيح عدة مرات	انتظر بضع دقائق ثم اضغط مع الاستمرار على جميع الأزرار الأربعة لمدة ٥ ثوان وأدخل رقم التعريف الشخصي الصحيح
الشاشة: «E٩»	خطأ في الاتصال	إذا حدث هذا بشكل متكرر، فاستبدل البطاريات، واتصل بخدمة العملاء

تحديث البرامج

تحديث تطبيق سمارت كنترول

نوصي باستخدام أحدث البرامج؛ من أجل ضمان التشغيل السليم والأمن لخادم CLAGE المنزلي.

سيظهر أي إصدار جديد لتطبيق التحكم في متجر التطبيقات.

- تحديث أجهزة IOS لتحديث تطبيق التحكم الخاص بك، حدد تبويب "تحديثات" في متجر التطبيقات، واضغط على زر "تحديث" الموجود على يمين تطبيق التحكم.
- تحديث أجهزة نظام تشغيل أندرويد: لتحديث تطبيق التحكم الخاص بك، حدد تطبيق سمارت كنترول في متجر جوجل بلاي واضغط على زر "تحديث"

الاستخدام

يمكن التحكم في جميع الوظائف الموضحة في فصل "3 كيفية الاستخدام" عبر تطبيق سمارت كنترول أيضًا.

التشغيل الأولي

يمكن توصيل تطبيق سمارت كنترول بجهاز DSX Touch إما عبر البلوتوث أو عبر شبكة WLAN.

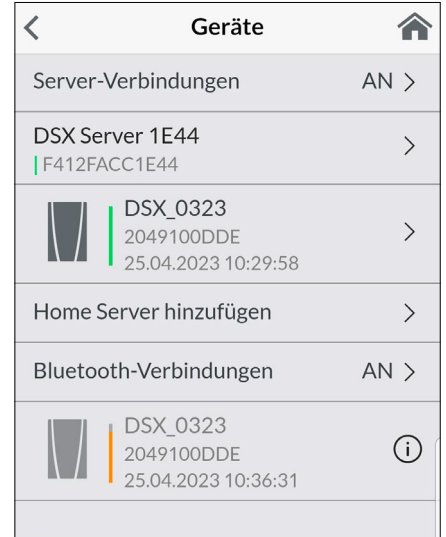
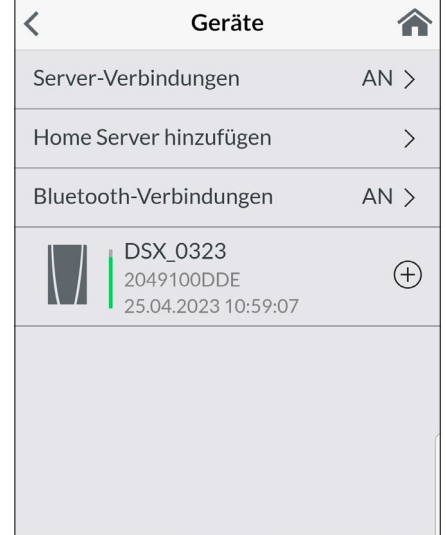
1. تأكد من تزويد سخان المياه الفوري بالجهد الكهربائي.
2. قم بتنصيب تطبيق التحكم على جهازك اللوحي/ الهاتف الذكي. ابحث عن «CLAGE Smart Control» في متجر تطبيقات Apple أو متجر Google Play و قم بتنصيب التطبيق. لا تقم بتشغيل تطبيق التحكم بعد.

الاتصال عبر البلوتوث

1. قم بتنشيط وظيفة البلوتوث الخاصة بهاتفك الذكي/ جهازك اللوحي.
 2. قم بتشغيل تطبيق التحكم Smart Control و قم بتأكيد جميع تنبيهات الأمان.
- ملاحظة: لا تتم معالجة أي بيانات متعلقة بالموقع الجغرافي. تفعيل وظيفة تحديد الموقع وقبولها مطلوب بسبب الإرشادات الجديدة لجميع تطبيقات أندرويد المزودة بوظيفة البلوتوث.
3. تظهر رسالة في المرة الأولى التي يتم فيها تنشيط التطبيق. ينقلك النقر على «موافق» إلى تكوين الجهاز للإعداد البدوي (مسار القائمة: القائمة الرئيسية ← الإعدادات ← الأجهزة). يتيح لك النقر على «عرض توضيحي» استكشاف عنصر تحكم التطبيق. يمكنك الخروج من الوضع التجريبي مرة أخرى ضمن (القائمة الرئيسية ← الإعدادات ← الأجهزة).
 4. إذا لم تكن هناك أي أجهزة مدرجة بعد، اختر «اتصالات البلوتوث» وانقر على «بحث في الأجهزة...».
 5. يتم بعد ذلك فحص وإدراج عشرة أجهزة بلوتوث كحد أقصى تم العثور عليها. إذا لم يتم تضمين جهازك، كرر الفحص.
 6. حدد جهازك وأكد بـ «موافق».
 7. أدخل رقم التعريف الشخصي للبلوتوث يدويًا أو امسح رمز الاستجابة السريعة ضوئيًا. يمكن العثور على كلاًهما على لوحة الكتابة أسفل اللوحة في الجزء السفلي من الوحدة.
 8. الوحدة متصلة الآن بهاتفك الذكي/ جهازك اللوحي. تحقق من الوظيفة عن طريق تغيير درجة الحرارة عبر هاتفك الذكي/ الجهاز اللوحي. يجب أن تعرض شاشة الجهاز نفس القيمة.

الاتصال عبر شبكة WLAN اللاسلكية

- قم بحماية الجهاز من الوصول غير المصرح به عن طريق توصيله ببنية تحتية لتكنولوجيا المعلومات متصلة بالإنترنت فقط إذا كان محميًا بجدار حماية.
 - قم بحماية الجهاز من الوصول غير المصرح به باستخدام كلمة مرور واي فاي آمنة. يجب أن تتكون من حروف وأرقام وأحرف خاصة ويجب ألا تكون مدرجة في المعجم.
1. قم أولاً بتوصيل DSX Touch مباشرةً بشبكتك المنزلية في لوحة تحكم الجهاز وتفعيل واجهة واجهة REST API عبر الخادم المنزلي (لمعرفة كيفية القيام بذلك، راجع قسم «الشبكة» في الصفحة 11).
 2. قم بتوصيل هاتفك الذكي بالشبكة نفسها وابدأ تشغيل التطبيق.
 3. سيتصل التطبيق تلقائيًا بسخان المياه الفوري.
 4. إذا لم يكن كذلك، انتقل إلى تكوين الجهاز في التطبيق (مسار القائمة: القائمة الرئيسية الإعدادات الأجهزة)، حدد «خادم DSX xxxx» واضغط على اتصال.
 5. يجب عرض النص التالي: «يمكن استخدام الخادم المنزلي».



ملاحظات الأمان

- في حالة تعطل جهاز التحكم عن بعد ، قم بإزالة البطاريات على الفور.
- لا تعرض جهاز التحكم عن بعد للرطوبة.
- البطاريات الفارغة قد تتسرب وتتلف وتتلف جهاز التحكم عن بعد. ومن ثم ، استبدل البطاريات الفارغة على الفور بمجرد أن يضيء رمز البطارية على الشاشة أو لا يستجيب جهاز التحكم عن بعد بعد ضغط المفتاح.
- في حالة عدم استخدام وحدة التحكم عن بعد على المدى الطويل ، قم بإزالة البطاريات.
- بدون اتصال لاسلكي يعمل ، يسخن الجهاز إلى القيمة المحددة مسبقًا.

تبديل البطارية

- استبدل البطاريات ببطاريات AAA جديدة عندما يومض رمز البطارية XY.
- لا تستخدم البطاريات القابلة لإعادة الشحن!
- البطاريات غير القابلة لإعادة الشحن لا يجب إعادة شحنها.
- لا يجوز خلط أنواع مختلفة من البطاريات أو البطاريات الجديدة والمستعملة.
- عند استبدال البطاريات ، احترس من القطبية الصحيحة.

تصرف

- قد تحتوي البطاريات على مواد خطيرة على البيئة. لذلك ، البطاريات المستعملة يجب التخلص منها في نقاط تجميع خاصة وعدم خلطها مع عامة النفايات المنزلية.
- في نهاية عمر جهاز التحكم عن بعد ، يجب التخلص من البطاريات بشكل منفصل من الجهاز.



معالجة

جهاز التحكم عن بعد مجهز بالوظائف التالية:

١. أزرار درجة الحرارة

يمكنك تعيين درجة الحرارة المطلوبة تدريجيًا إلى قيمة أقل أو أعلى باستخدام الزرين «-» و«+». ملاحظة: إذا تم ضبط بيان درجة الحرارة على «-» باستخدام الزر «-» يقوم سخان الماء الفوري بإيقاف تشغيل وظيفة التسخين.

٢. أزرار البرنامج

يسمح زر البرنامج «①» و«②» بتحديد درجة الحرارة المعدة مسبقًا بسرعة دون الحاجة إلى الضغط على زري «+» و«-» عدة مرات. يكون ضبط المصنع لبرنامج «①» ٣٥ درجة مئوية ولبرنامج «②» ٤٨ درجة مئوية. يمكنك تعيين إعداداتك الخاصة لأزرار البرنامج: حدّ درجة الحرارة المرغوبة باستخدام «-» و«+». لحفظ درجة الحرارة الحالية، اضغط على زر البرنامج «①» أو «②» لمدة ثانيتين على الأقل.

٣. إعادة التشغيل وسعة البطارية

اضغط مع الاستمرار على المفاتيح ولمدة ثانيتين (٢) تقريبًا + لإعادة تشغيل - جهاز التحكم عن بُعد. يتم عرض جميع الرموز لفترة وجيزة، تليها شاشة البطارية "AA".

٤. قائمة المعلومات

اضغط مع الاستمرار على مفاتيح البرنامج ولمدة ٥ ثوان تقريبًا لفتح قائمة المعلومات. اضغط على «①» أو «②» لفترة وجيزة للتنقل ذهابًا وإيابًا في الشاشات. اضغط لفترة طويلة على «①» و«②» واخرج من القائمة مرة أخرى.

شاشات القائمة:

مؤشر قائمة المعلومات	in
سعة البطارية الحالية بالنسبة المئوية	BR
حالة الخطأ الحالية	Er
درجة حرارة مدخل الماء بالدرجة المئوية	t _i
درجة حرارة مخرج الماء بالدرجة المئوية	t _o
أعلى درجة حرارة يمكن اختيارها بالدرجة مئوية	t _L
تدفق المياه الحالي بالتر/دقيقة	FL
استهلاك الطاقة الحالي بالكيلوواط	P _o
استهلاك الطاقة الحالي بالنسبة المئوية	PP
الحد الأقصى لطاقة الجهاز بالكيلوواط	PL
قيمة المعايير	CR
قوة الإشارة بالنسبة المئوية	rS
إصدار البرنامج الرقم ١	n1
إصدار البرنامج الرقم ٢	n2
إصدار البرنامج الرقم ٣	n3
الرقمان ١ و ٢ من رقم التعريف الشخصي المخزن	P1
الرقمان ٣ و ٤ من رقم التعريف الشخصي المخزن	P3

المعلومات المعروضة

وضع توفير الطاقة ECO

يوضح رمز ECO أن الجهاز يعمل في وضع توفير الطاقة، أي أن استهلاك الطاقة اللحظي يخضع لدرجة الحرارة المحددة ومعدل التدفق في وضع توفير الطاقة.

حد الطاقة MAX

إذا كان الناتج الكامل لسخان الماء الفوري لا يكفي لتسخين كمية المياه التي يتم استغلالها، فسيتم الإشارة إلى ذلك بواسطة MAX على شاشة FX³.

التشغيل بالماء المسخن

إذا كانت درجة حرارة مدخل الماء البارد أعلى من القيمة المحددة لمخرج الماء الساخن، فلن يسخن سخان الماء الفوري. في هذه الحالة لا تنبعث طاقة ويتم عرض رمز الشمس.

Technical Data

الموديل	وحدة التحكم عن بُعد (الريموت كونترول) FX3
جهد التشغيل	٣ فولت
نوع البطارية	بطاريتان قلويتان من نوع AAA ⁽¹⁾
نوع الحماية من المواد الدخيلة	٢٤ IP
نطاق الإرسال	١٠ أمتار تشمل العوائق
قدرة الإرسال	١٠ ميغاوات كحد أقصى
نطاق تردد الإرسال والاستقبال	2,4 - 2,4385 جيجا هرتز
الإشعاع	غير موجّه
الاعتمادات	المعيار الأوروبي EN 300 328 / CE

(1) لا تستخدم بطاريات قابلة لإعادة الشحن.

تركيب دعامة الحائط

- قبل تثبيت كتيفة الحائط بالحاظ ، تأكد من أن وحدة التحكم عن بُعد لها اتصال لاسلكي بسخان المياه الفوري من موضعها المحدد ومحمية ضد تآثر المياه
- يمكن تثبيت حامل الحائط الخاص بجهاز التحكم عن بعد بإحكام مع الشريط اللاصق المرفق ، بعد نزع فيلم الحماية (كما هو موضح في الشكل أ) ، أو على لوح صلب (مثل البلاط) أو بمسامير مناسبة (O ٤ مم) والبراغي (كما هو موضح في الشكل ب).
- عند التثبيت بشريط لاصق ، تأكد من أن سطح التثبيت جاف وخالي من الشحوم والصابون.
- عند استخدام الشريط اللاصق ، لا يمكن تعديل الموضع مرة أخرى بسبب الالتصاق القوي بالغراء. لذلك ، انتبه إلى المحاذاة الأفقية عند إرفاقها.
- يتم تثبيت وحدة التحكم عن بعد مغناطيسيًا على كتيفة الحائط.
- احتفظ بوحدة التحكم عن بعد وسناد الحائط بعيدًا عن بطاقات الائتمان أو البطاقات الأخرى ذات الشرائط الممغنطة. يمكن للمغناطيسات المدمجة أن تلف الشريط المغناطيسي للبطاقة.

العملية الأولية

بحلول الوقت الذي تم فيه تنفيذ إعدادات الطاقة وتمكين مصدر الطاقة لسخان المياه الفوري ، أدخل البطاريات في جهاز التحكم عن بُعد.

تسجيل وحدة التحكم عن بُعد في سخان الماء الفوري

1. تأكد من تشغيل مصدر الطاقة (المصهر) وتوصيله بسخان الماء الفوري.
2. بعد إدخال البطاريات، تعرض جهاز التحكم عن بُعد جميع الرموز لفترة وجيزة. ثم يتم عرض "AA" والنسبة المئوية لشحن البطارية وتغيير الشاشة إلى إدخال رقم التعريف الشخصي "P1".
3. اضغط على «-» و«+» لتغيير الرقم الحالي. اضغط على «1» للتغيير إلى الرقم التالي. بعد إدخال "P4" والضغط على «1»، يتم تطبيق رقم التعريف الشخصي.
4. أدخل الأرقام الأربعة الأولى من رقم التعريف الشخصي للبلوتوث وقم بتأكيد استخدامه «1». يمكن العثور على رقم التعريف الشخصي على «» أو اللوحة الخاصة بنوع سخان الماء الفوري الخاص بك.
5. بعد إدخال رقم التعريف الشخصي، يتصل جهاز التحكم عن بُعد تلقائيًا بسخان المياه الفوري، وتظهر شاشة "d1" أثناء إجراء التسجيل. I
6. بمجرد الاتصال، تتحول شاشة جهاز التحكم عن بُعد إلى شاشة قيمة نقطة الضغط.

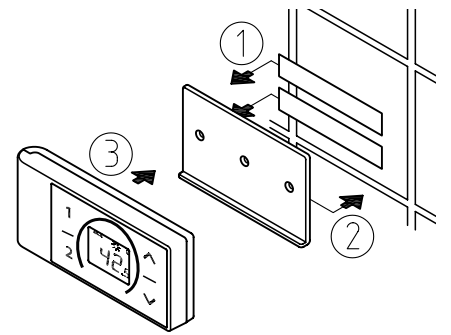
في حالة عدم نجاح التسجيل، تعرض الشاشة «E1» وإشارة راديو واضحة بعد ٤٥ ثانية. ينهي جهاز التحكم عن بُعد عملية التسجيل، ويتحول إلى وضع الاستعداد. بالضغط على أي مفتاح، سيتم تكرار عملية التسجيل.

ملاحظات:

- مع عدم تسجيل جهاز التحكم عن بُعد أو بدون وجود اتصال لاسلكي فعال، يتم تسخين سخان الماء الفوري إلى درجة الحرارة المحددة مسبقًا.
- في حالة وجود مشكلات مستمرة في الاتصال، أعد تشغيل تسجيل الدخول عن طريق الضغط مع الاستمرار

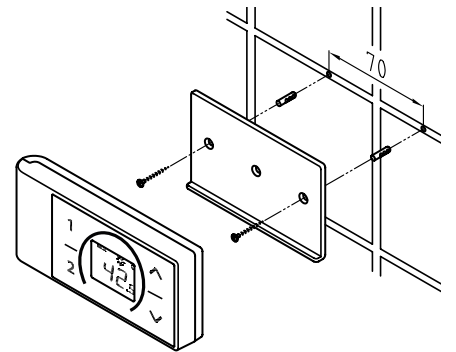
جميع الأزرار الأربعة الموجودة على جهاز التحكم عن بُعد في وقت واحد لمدة خمس ثوان

الشكل أ:
التثبيت بشريط لاصق




الشكل ب:

التثبيت الاختياري مع المسامير والبراغي



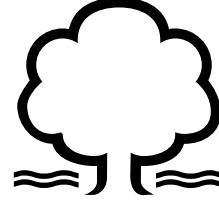
استكمال التسخين

عند العمل باستخدام ماء مسخن مسبقاً (على سبيل المثال، باستخدام الأنظمة الشمسية)، يتعين عليك ضمان عدم تجاوز درجة حرارة المدخل ٧٠ درجة مئوية.

إذا تجاوزت درجة حرارة الدخل قيمة الضبط، فإن الجهاز لا ينتج عنه أي خرج. يتم عرض الرمز  في وحدة التحكم الرئيسية

كيفية توفير الطاقة

اضبط درجة الحرارة المضبوطة التي تحتاجها على الجهاز وافتح صنبور الماء الساخن. بمجرد أن تشعر بالسخونة الشديدة للماء، لا تضيف أي ماء بارد، بل بدلاً من ذلك، أدخل درجة حرارة أقل بالجهاز. في حالة إضافة ماء بارد، سيبرد الماء الذي تم تسخينه بالفعل مرة أخرى، وسيتم إهدار طاقة ثمينة. علاوة على ذلك، لا تتم تغطية الماء البارد المضاف في الصنبور من خلال مدى التحكم الخاص بالدوائر الإلكترونية، ما يؤدي إلى عدم ضمان ثبات درجة الحرارة.



التهوية بعد الصيانة

سخان المياه الفوري مزود ببالون هوائي حماية اوتوماتيكي ليحميه من الجفاف سهواً إلا أن الجهاز يجب تهويته قبل الاستخدام لأول مرة. كل مرة يتم فيها تفريغ الجهاز (مثلاً بعد العمل على أنظمة السباكة وإذا كان هناك خطورة التعرض للتبريد أو عقب القيام بأعمال اصلاحية) يجب إعادة تهوية الجهاز قبل استخدامه مرة أخرى.

١. قم بفصل سخان المياه الفوري من التيار (مثلاً عن طريق فك الفيوزات [المصاهر]) 

٢. قم بفك المنظم المركب على توصيلات المنفذ وافتح صمام صنبور الماء البارد بشطف الماسورة من الداخل وتجنب تلوث الجهاز أو المنظم.

٣. قم بفتح وغلق صنبور المياه الساخنة الى ان ينعدم خروج الهواء من الماسورة يخرج كل الهواء من السخان.

٤. في هذه اللحظة فقط تستطيع إعادة توصيل التيار مرة أخرى (مثلاً عن طريق توصيل المصاهر) بالسخان وإعادة ربط المنظم.

٥. يعمل سخان الجهاز بعد ١٠ ثواني تقريباً من تدفق الماء المتواصل.



التنظيف والصيانة

• يجب مسح الأسطح البلاستيكية والتوصيلات بقطعة من القماش المبلل فقط ولا تستخدم مواد تسبب احتكاك أو كشط أو مواد منظفة أو مذيبيات بها كلور

• لتحصل على امداد مياه جيد يجب فك توصيلات المنفذ (ومهويات الصنابير المخصصة ورؤس الدش) وتنظيفها بانتظام وكل ثلاثة سنوات يجب أن يفحص خبير معتمد مكونات السباكة والكهرباء لضمان كفاءة عمل السخان وسلامة التشغيل في كل وقت.

الشبكة / الواجهة

تحتوي هذه القائمة على جميع المعلومات والإعدادات الخاصة بشبكة WLAN والبلوتوث.

اسم المضيف

يمكن تعديل اسم الجهاز لتمييز سخانات المياه الآتية بشكل أفضل عند وجود عدة أجهزة في الشبكة (على سبيل المثال الحمام EG).

الشبكة المحلية اللاسلكية (WLAN)

يمكن تكوين اتصال WLAN وتنشيطه/ إلغاء تنشيطه هنا.

- مُعرّف مجموعة الخدمة (SSID): أدخل SSID الخاص بشبكتك المنزلية.
- PSK: أدخل جواز مرور شبكة WLAN لشبكتك المنزلية.
- شبكة WLAN نشطة: تنشيط/ إلغاء تنشيط شبكة WLAN كعميل.
- شبكة WLAN اللاسلكية كنقطة وصول: يقوم الجهاز بإنشاء شبكة WLAN خاصة به. يمكنك العثور على SSID وكلمة المرور على لوحة التصنيف.
- MAC: عنوان MAC الخاص بالجهاز.
- IPv4 عنوان IP الخاص بالوحدة المعين في الشبكة المنزلية.

الوقت من الشبكة (SNTP)

يمكن تكوين وقت النظام هنا. حدد المنطقة الزمنية المعنية والتوقيت الصيفي/الشتوي.

الخادم الرئيسي (REST)

لزيادة النطاق، يمكن تبديل التحكم باستخدام تطبيق التحكم الذكي من البلوتوث إلى WLAN عبر واجهة REST API. للقيام بذلك، قم بتفعيل وظيفة الخادم الرئيسي. بالإضافة إلى ذلك، هذه هي واجهة الاتصال بأجهزة المنازل الذكية المتوفرة تجاريًا (مثل wibutler أو KNX مع CLAGE HS-K).

رمز اقتران البلوتوث (BT PIN)

رمز الاقتران (PIN) مطلوب لتوصيل الوحدة بجهاز تحكم عن بُعد أو هاتف ذكي عبر البلوتوث.

قوة إشارة البلوتوث

بيان قوة الإشارة بالنسبة المئوية.

Network Interfaces	
Hostname	CLAGE-DSX-0323
Wireless LAN (WLAN)	>
Time from network (SNTP)	>
Mobile APP Support (REST)	<input checked="" type="checkbox"/>
BT PIN	290826
BT Signal Strength	not connected

أقفال مختلفة

قم بتأمين إعداداتك ضد التغييرات غير المرغوب فيها.

من خلال النقر على  في عنصر التحكم الرئيسي، يمكنك أيضًا الوصول إلى قائمة الاختيار هذه.

لا تقفل أي شيء: يلغي جميع الأقفال.


عرض خصائص المياه: يقفل التحكم باللمس. تظهر مطالبة عند لمس لوحة التحكم. انقر أو مرر فوق العناصر 1-4 لفتح لوحة التحكم. في المنتصف، يُظهر المؤقت الوقت المتبقي للدخول.

قفل المعلمة: يمكن عرض القوائم والمعلومات وفتحها ولكن لا يمكن تغييرها إلا باستخدام رقم التعريف الشخصي الصحيح.

قفل القائمة: لا يمكن فتح القائمة الرئيسية إلا باستخدام رمز الاقتران (PIN) الصحيح.

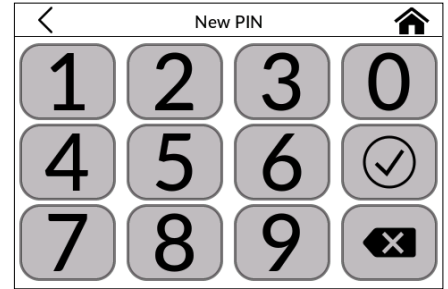
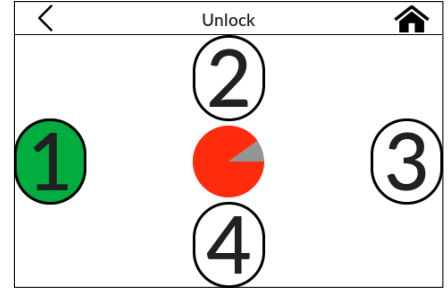
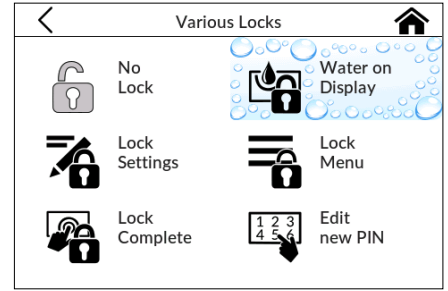
قفل العملية: جميع المدخلات وشاشات العرض مقفلة ولا يمكن فتحها أو تغييرها إلا بعد إدخال رقم التعريف الشخصي.

ملاحظة: لا يمكن إلغاء تنشيط قفل التشغيل إلا باستخدام رمز الاقتران (PIN) الصحيح عبر "قفل لا شيء". إذا نسيت رمز الاقتران (PIN) الخاص بك، يُرجى الاتصال بخدمة العملاء.

أدخل رقم التعريف الشخصي: يمكن تحديد ما يصل إلى 8 أرقام من 0 إلى 9 عبر لوحة المفاتيح. إذا قمت بتحديد أربعة أرقام، قم بالتأكيد بالنقر . يمكنك بعد ذلك الاختيار من بين خيارات القفل الثلاثة: المعلمة أو القائمة أو التشغيل. للتفعيل، يجب إدخال رمز الاقتران (PIN) وتأكيد مرة أخرى للأمان.

الشؤون القانونية، الخدمة والدعم، الوثائق

ستجد هنا البصمة وتراخيص البرامج بالإضافة إلى رموز الاستجابة السريعة مع روابط لخدمة العملاء وتسجيل المنتج والدليل عبر الإنترنت.



الموارد / التوفير

هنا يمكن ضبط معلمات التكاليف في إحصائيات الاستهلاك وتحديد التدفق ودرجة الحرارة.

العملة

اختيار رمز العملة.

سعر المياه (يورو/متر مكعب)

حدد سعر المياه من مورد المياه الخاص بك.

سعر الكهرباء (يورو/كيلوواط ساعة)

أدخل سعر الكهرباء الخاص بمزود الكهرباء الخاص بك.

معدل التدفق الأقصى

هنا يمكنك ضبط سلوك تقييد التدفق.

خيارات الإعداد:

الحد الأقصى لا يوجد تحكم في التدفق (صمام المحرك معطل)

تلقائي التحكم التلقائي، أي التدفق المحدود بحيث يتم الوصول إلى درجة الحرارة المطلوبة المحددة

على سبيل المثال ٨,٠ تحديد التدفق بقيمة قابلة للتحديد بحرية بين ٤,٥ و ١٤ لتر/الدقيقة

درجة الحرارة القصوى

يمكن تنشيط/ إلغاء تنشيط تحديد درجة الحرارة في هذه القائمة ويمكن تحديد درجة حرارة المخرج القصوى بأي قيمة ضمن نطاق ضبط درجة الحرارة.

ملاحظة: إذا كان سخان المياه الفوري يغذي دُشًا، فقد تم تحديد درجة الحرارة القصوى بـ ٥٥ درجة مئوية أثناء تركيب الوحدة وتم تعطيل الوظيفة.

Save resources	
Currency	€
Water Price	4.00 €/m ³
Electricity Price	0.28 €/kWh
Maximum Flow Rate	Auto
Temperature Limit	Off

الملكية / الإعداد

هنا يمكنك الحصول على نظرة عامة على خصائص الوحدة بالإضافة إلى إمكانية الوصول إلى إعادة ضبط المصنع.

معلومات عن الوحدة

الرقم التسلسلي؛ نوع الوحدة؛ رقم المكون، الحد الأقصى لاستهلاك الطاقة (MPS)، أوقات التشغيل.

إصدارات البرامج

معلومات عن إصدارات البرامج الخاصة بمكونات الوحدة.

تحديث برنامج الشاشة: يمكن تحديث برنامج الشاشة يدويًا هنا. للقيام بذلك، يجب أولاً توصيل الوحدة بالإنترنت عبر شبكة WLAN.

الشؤون القانونية، الخدمة والدعم، الوثائق: ستجد هنا البصمة و تراخيص البرامج ورموز الاستجابة السريعة مع روابط لخدمة العملاء، وتسجيل المنتج والتعليمات عبر الإنترنت.

إعادة التشغيل وإعادة التعيين

يمكن إعادة تشغيل الشاشة أو إعادة ضبطها إلى إعدادات المصنع. مع إعادة ضبط المصنع، تُفقد جميع إدخلات العميل.

رمز الخطأ

عرض الخطأ الحالي. اضغط على الصورة الرمزية للخدمة للحصول على مزيد من المساعدة.

خطأ في الذاكرة

قائمة بالأخطاء العشرة الأخيرة التي حدثت.

دعممرحل فصل الحمل

عند توصيل وحدات إضافية ثلاثية الطور إضافية، يمكن توصيل مرحل فصل الأحمال لسخانات المياه الآتية الإلكترونية (CLAGE art. 82250) بالموصل الخارجي L2. يقوم المرحل بتأمين تشغيل سخان المياه الفوري وتشغيل المستهلكين الآخرين مرة أخرى فقط بعد انتهاء عملية التسخين.

تضمن هذه الوظيفة سحب التيار دائمًا عبر L2 حتى عندما يكون خرج التسخين منخفضًا.

اختر أولاً وضع التشغيل "منخفض" وتحقق من وظيفة مرحل تسليط الحمل عند انخفاض خرج الوحدة (نقطة ضبط 35 درجة وانخفاض كمية المياه). في حالة وميض مرحل ذرف الحمل، يجب تحديد وضع التشغيل "مرتفع".

العرض / التشغيل

يمكن العثور على المعلومات القابلة للتعديل من قبل المستخدم للتنقل في القائمة ومؤشر العرض هنا.

الصوت

تنشيط/ إلغاء تنشيط نغمات التشغيل.

اللغة

اختيار لغة القائمة.

عرض الضوء والألوان

ضبط سلوك العرض أثناء التشغيل وفي وضع الخمول.

سطوع الشاشة: يمكنك تقليل سطوع الشاشة أثناء التشغيل، على سبيل المثال لتوفير الطاقة.

السطوع في وضع الخمول: يمكنك ضبط مدى سطوع الشاشة بشكل منفصل في وضع الخمول. (0% = إيقاف التشغيل)

الوقت حتى حالة الخمول: اضبط المدة التي يجب أن تظل الشاشة مضاءة بعد آخر إدخال.

التفعيل عند استهلاك المياه: في حالة تنشيط هذه الوظيفة، تتحول الشاشة من وضع الخمول إلى سطوع التشغيل المحدد بمجرد سحب الماء الساخن.

تعيم لون الخلفية: يمكن تكوين كثافة لون الخلفية في شاشة التشغيل هنا.

معدل التدفق في الشاشة الرئيسية

يمكن تنشيط/ إلغاء تنشيط عرض معدل التدفق في الشاشة الرئيسية هنا.

Attributes & Settings	
Device Information	>
Software Versions	>
Restart & Reset	>
Error Code	0 >
Error Memory	>
Support for load shedding relays	Off

Software Versions	
Software of the Display	v0.3.6 >
Update Display Software	>
Software of the Power Unit	v2.1.5
Software of the Valve Control	v1.0.5
Software of the Radio Module	v2.1.10
Law, Service, Documentation	>

Display & Operation	
Sound	<input type="checkbox"/>
Language	English
Display Light & Colour	>
Various Locks	>
Optional	>
Law, Service, Documentation	>

Display Light & Colour	
Brightness of Display	35 %
Brightness when idle	6 %
Time to idle state	1m17s
Activate on water consumption	<input type="checkbox"/>
Background Colour Opacity	30 %

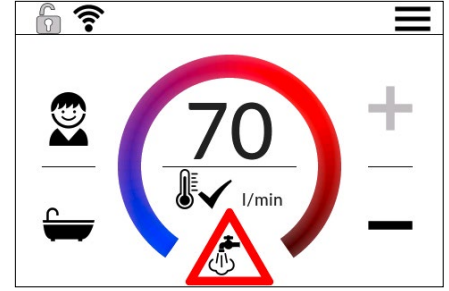
المعالجة الحرارية

باستخدام هذه الوظيفة، يمكنك دعم المعالجة الحرارية لجهازك وخط الأنابيب التالي، بما في ذلك الصنبور. لا يتم استبدال التطهير الحراري وفقاً لقواعد التكنولوجيا المقبولة.

- اضغط موافق (OK) لبدء دورة المعالجة ويتم ضبط درجة حرارة المخرج على 70 درجة مئوية. يتم تعطيل الوظيفة إذا كان الجهاز متصلاً بـ دُش.
- اسحب الماء الساخن لمدة ثلاث دقائق على الأقل لتسخين الأنابيب إلى الصنبور بالكامل.
- يؤدي تغيير درجة الحرارة أو 30 ثانية بدون تدفق الماء إلى إنهاء دورة المعالجة.
- سيتم حفظ العدد وكذلك المدة المتراكمة وكمية المياه لجميع المعالجات الحرارية.

ملاحظات:

تأكد من عدم إصابة أي شخص بسبب درجات الحرارة المرتفعة وأن التركيب يمكن أن يتحمل الضغط. تصبح المياه الخارجة والصنبور ساخنة جداً! يجب عدم استنشاق بخار الماء.



القيمة المقاسة / الإحصائيات

يتم عرض بيانات الطاقة والاستخدام للوحدة ويتم تقييم قيم الاستهلاك إحصائياً. يمكنك الوصول إلى المناطق التالية:

الإحصائيات

يتم عرض استهلاك الكهرباء والماء على فترات زمنية مختلفة.

يتم عرض استهلاك الكهرباء والماء على مدار 14 يوماً، تشير الخطوط إلى المتوسط. من خلال النقر على يوم محدد، يمكن قراءة القيم اليومية ذات الصلة.

ملاحظات: بيانات الاستهلاك والاستخدام غير مناسبة لأغراض الفوترة.

Readings	
Statistics	>
Power Consumption	0 kW
Power percentage	51 %
Flow Rate	0 l/min
Outlet Temperature	22 °C
Inlet Temperature	22 °C

استهلاك الطاقة بالكيلوواط

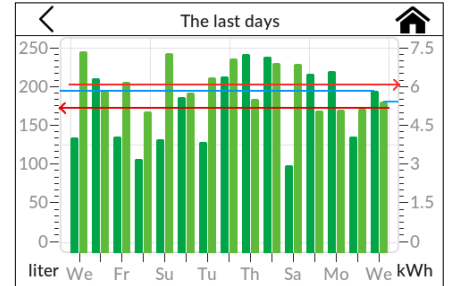
استهلاك الطاقة الحالي للوحدة.

النسبة المئوية للطاقة

النسبة المئوية لاستخدام الوحدة.

معدل التدفق

معدل التدفق المقاس.



درجة حرارة المخرج

درجة حرارة الماء الساخن المقاسة.

درجة حرارة الإمداد

درجة حرارة الماء البارد المقاسة.

قيمة التحكم

القيمة المثلى هي 40 - 60.

التلقائي / العلاج

يمكن تحديد وظيفتين في هذه القائمة. تقيس الوظيفة الأوتوماتيكية إما الوقت بالثواني عبر وظيفة "المؤقت" أو معدل تدفق الماء الساخن بالترات عبر وظيفة "ملء الحوض". لا يمكن للوحدة اكتشاف الماء البارد المخلوط في التركيبات. من أجل الاستخدام الصحيح للوظيفة الأوتوماتيكية وفقاً لحجم التعبئة، من الضروري بالتالي ضبط درجة الحرارة المطلوبة على الوحدة وفتح صمام الماء الساخن على التركيب فقط.

المؤقت

اضبط الوقت المطلوب تحت "المدة" ثم اضغط على "مؤقت" لتفعيل الوظيفة التلقائية. يتغير العرض إلى عنصر التحكم الرئيسي حيث يتم عرض الوقت المحدد مباشرة أسفل شاشة عرض درجة الحرارة.

يؤدي فتح صنبور الماء الساخن إلى بدء تشغيل الوظيفة ويبدأ الوقت في العمل كل ثانية. إذا كانت المياه الساخنة تتدفق بالفعل عند تنشيط الوظيفة، فإنها تبدأ على الفور.

لإلغاء الوظيفة، يجب لمس الوقت وتأكيد المطالبة.

عندما ينقضي الوقت، يتم تقليل معدل التدفق، إذا تم النقر عليه، لمدة 10 ثوانٍ تقريباً ثم يتم زيادته مرة أخرى.

ملاحظة: يمكن تغيير سلوك المؤقت في التكوين.

تعبئة الحوض

اضبط كمية المياه المطلوبة تحت "حجم التعبئة" ثم اضغط على "تعبئة الحوض" لتفعيل النظام التلقائي. يتغير العرض إلى عنصر التحكم الرئيسي حيث يتم عرض الكمية المحددة مباشرة أسفل شاشة عرض درجة الحرارة. يؤدي تشغيل صنبور الماء الساخن إلى بدء تشغيل الوظيفة وتبدأ كمية التعبئة المحددة بالعد التنازلي بزيادات لترات وفقاً لقياس التدفق.

يؤدي الاستمرار في إيقاف تشغيل الصنبور وتشغيله إلى إيقاف الوظيفة مؤقتاً وإعادة تشغيلها. إذا كانت المياه الساخنة تتدفق بالفعل أثناء تنشيط الوظيفة، فإنها تبدأ على الفور. لإلغاء الوظيفة، المس كمية التعبئة لمدة ثلاث ثوانٍ أو أوقف تدفق المياه لمدة دقيقة.

عند الوصول إلى كمية التعبئة، يومض الرمز "0 لتر" لفترة وجيزة على الشاشة ويوقف الجهاز تدفق المياه عن طريق إغلاق صمام المحرك. يمكن أيضاً سماع إشارة صوتية طويلة وتظهر رسالة تعليمات على الشاشة. يظل صمام المحرك مغلقاً حتى يتم تأكيد الرسالة في الجهاز أو عبر التطبيق.

إغلاق الصنبور ضروري دائماً، ولذلك يجب عدم استخدام الوظيفة دون إشراف.

قبل استخدام حوض الاستحمام، تأكد من أن درجة حرارة الماء كما تريدها.

تلميح: يتم تخزين كمية الماء التي تمت خلال السحب الأخير في قائمة "الإحصائيات". لتحديد الكمية اللازمة من الماء لحوض الاستحمام خاصتك، املاء بالماء الدافئ، ثم حدد "إحصائيات" في القائمة الرئيسية، وقرأ قيمة هذا السحب الأخير. أدخل هذه القيمة في وظيفة "التعبئة" التلقائية، لاستخدامها لملء حوض الاستحمام التالي.

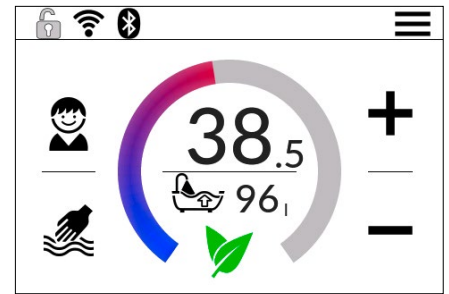
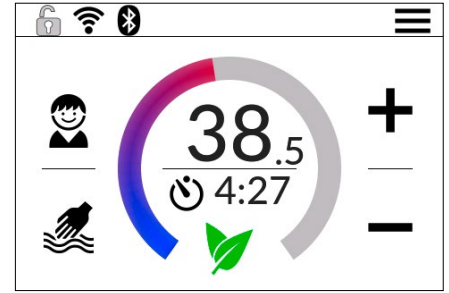
ملاحظة: في حالة انقطاع الكهرباء في أثناء تشغيل الوضع التلقائي وفقاً لكمية التعبئة، يتم إيقاف تدفق الماء بواسطة صمام المحرك. وبعد استعادة التيار الكهربائي، يظل الصمام مغلقاً، وتظهر تعليمات على الشاشة، ويمكن سماع إشارة إنذار حتى يتم تأكيد التعليمات من خلال النقر على "OK".

التكوين التلقائي

يمكن ضبط سلوك المؤقت عند توقف الماء ونهاية المؤقت هنا.

يمكن فتح صمام المحرك في DSX Touch مرة أخرى في أي وقت عبر العنصر "فتح صمام إغلاق الماء".

Automatics	
Duration	60 s
Timer	>
Filling volume	100 l
Tub filling	>
Automatics Configuration	>
Thermal Treatment	>



Automatics Configuration	
The timer runs only during water flow	<input type="radio"/>
Timer shall turn off water completely	<input checked="" type="checkbox"/>
Terminate the timer at water stop after	3 min
Open shut-off valve for water	>

الاستعمالات

يمكن تحديد الاستعمالات المضبوطة مسبقاً هنا. ما عليك سوى النقر على الرمز المطلوب.
درجات الحرارة المضبوطة في المصنع (غسيل اليدين = ٣٥ درجة مئوية، الاستحمام = ٣٨ درجة مئوية، الاستحمام = ٤٠ درجة مئوية، الماء الساخن = ٤٨ درجة مئوية) يمكن تغييرها لكل استعمال عن طريق إعدادات درجة الحرارة. إذا لمست قيمة درجة الحرارة في بيان درجة الحرارة أو رمز الاستعمال لمدة ٣ ثوانٍ، يتم حفظ درجة الحرارة للاستعمال المحدد. يومض بيان درجة الحرارة مرة واحدة للتأكيد. يمكن استدعاء درجات حرارة الاستعمال المحفوظة في ملف تعريف المستخدم في أي وقت، من خلال النقر على الرمز المقابل .

بيان الحالة، أعلى

- 🔒 قفل التحكم نشط (PIN)
- ☀️ تتجاوز درجة حرارة الدخل القيمة المستهدفة (الجهاز لا يقوم بالتسخين)
- 🔌 تم تسجيل جهاز التحكم عن بُعد الذي يعمل بالبلوتوث (اختياري)
- 📶 تم تنشيط الواي فاي
- ☁️ الجهاز متصل بسحابة CLAGE

بيان الحالة، أسفل

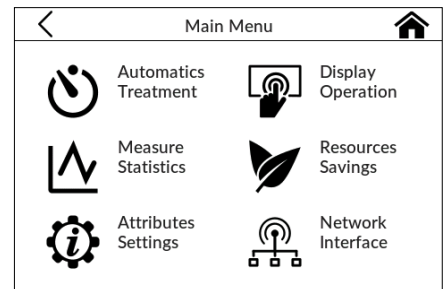
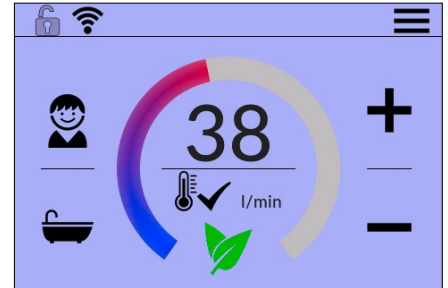
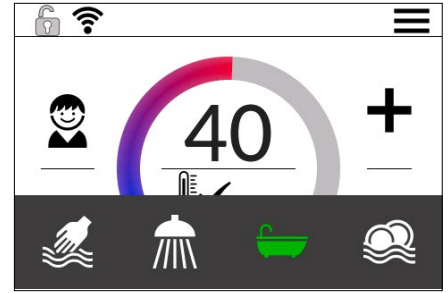
- 🌿 منطقة عرض للوظائف التي تتطلب تأكيداً من المستخدم أو ذات الأهمية الكبيرة.
- 🌿 الوضع الاقتصادي نشط: تقتصر درجة حرارة الخرج للاستعمالات كافة وتدفق الماء على قيمة موفرة للطاقة. إذا تم ضبط درجة الحرارة على قيمة أعلى عن طريق إعدادات درجة الحرارة، يبدأ الرمز في الوميض.
- 🔧 الصيانة: انقر على الرمز لفتح رسالة حالة تحتوي على معلومات إضافية.
- MAX تم بلوغ درجة الحرارة القصوى: لا يمكن زيادة درجة الحرارة أكثر، حيث تم بلوغ حد درجة الحرارة المضبوط. يمكن تغيير حد درجة الحرارة في القائمة الرئيسية تحت "الإعدادات".
- 🔌 تم تنشيط التدفئة: بمجرد أن يسخن الجهاز الماء، يظهر هذا الرمز.
- 🔌 حد الطاقة: لا يكفي الناتج الكامل لسخان المياه الفوري لتسخين كمية المياه المستغلة إلى درجة الحرارة المطلوبة. تقليل التدفق عبر شاشة عرض التدفق.

وضع التشغيل

عندما يتم سحب الماء الساخن من إحدى التركيبات، تتغير وحدة التحكم الرئيسية إلى شاشة التشغيل ويتغير لون الخلفية من الأزرق في درجات الحرارة المنخفضة إلى الأحمر في درجات الحرارة المرتفعة، اعتماداً على درجة حرارة المخرج المحددة. بعد كل عملية سحب، يتم عرض كمية المياه والكهرباء المطلوبة والتكاليف المتكبدة.

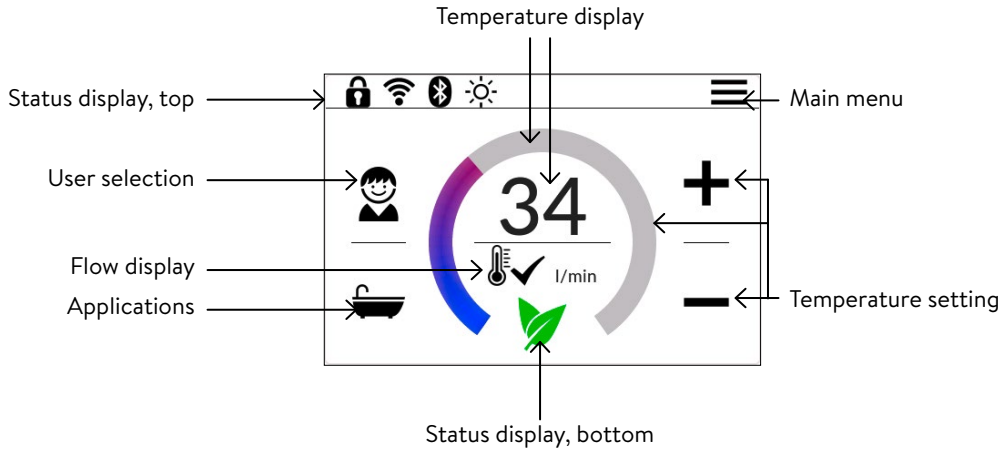
القائمة الرئيسية

يمكن تحديد جميع قوائم الوظائف والقيم المحفوظة للجهاز من هنا. انقر على رمز 🏠 للعودة إلى وحدة التحكم الرئيسية.



وحدة التحكم الرئيسية

تعرض الشاشة وحدة التحكم الرئيسية بشكل افتراضي. يتم عرض الحالة الراهنة، ومن خلال النقر على شاشة اللمس، يمكنك الوصول إلى مختلف القوائم الفرعية والوظائف.



بيان درجة الحرارة

تمتلئ حلقة المقياس الملونة مع زيادة إعدادات درجة الحرارة وتُظهر تدرجًا لونيًا من الأزرق في درجات الحرارة المنخفضة إلى الأحمر في درجات الحرارة المرتفعة. بالإضافة إلى ذلك، تظهر درجة الحرارة المحددة بالدرجة المئوية كرقم في وسط الشاشة.

ضبط درجة الحرارة

يمكن تحديد درجة الحرارة المرغوبة بالنقر على **+** و **-** للإعداد الدقيق أو بالسحب على طول حلقة المقياس الملونة لتحديد سريع ضمن نطاق يتراوح بين ٢٠°م إلى ٦٠°م. يؤدي النقر على **+** أو **-** مرة واحدة إلى تغيير درجة الحرارة بمقدار ١°م، وفي نطاق الراحة الذي يقع بين ٣٥ و ٤٣°م بمقدار ٠,٥°م. إذا تم ضبط درجة الحرارة على أقل من ٢٠°م، فسيظهر الرمز **---** في شاشة درجة الحرارة، ويقوم الجهاز بإيقاف وظيفة التسخين.

التحديد السريع لدرجة الحرارة

يؤدي النقر القصير على قيمة درجة الحرارة إلى فتح نافذة الاختيار لدرجات الحرارة المخزنة. هناك ست درجات حرارة معدة مسبقًا ويمكن تعيين قيمها الخاصة بها. بالنقر لفترة وجيزة على حقل درجة الحرارة المعني، يتم تعيين درجة الحرارة كنقطة ضبط. لحفظ درجة الحرارة الخاصة بك، قم بتغيير نقطة الضبط في وحدة التحكم الرئيسية إلى القيمة المطلوبة باستخدام **+** و **-**. انقر لفترة وجيزة على نقطة الضبط لفتح التحديد السريع ثم انقر لفترة طويلة على موقع الذاكرة المراد تغييره. يومض حقل الذاكرة باللون الأخضر لفترة وجيزة للتأكيد.

عرض التدفق

يمكن تحديد الحد الأقصى لتدفق الماء الساخن من قبل المستخدم. يؤدي النقر لفترة وجيزة على شاشة عرض معدل التدفق إلى فتح قائمة التحديد. حدد معدل التدفق المطلوب وقم بتأكيد استخدامه ✓.

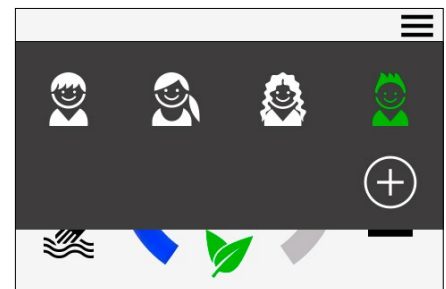
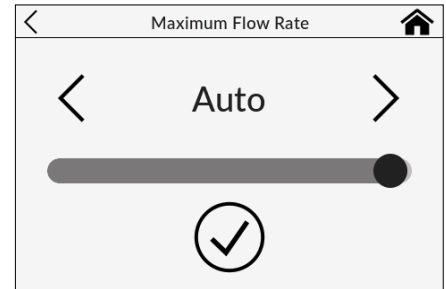
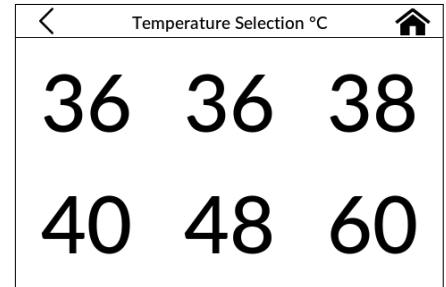
الحد الأقصى لا يوجد تحكم في التدفق (صمام المحرك معطل)

تلقائي التحكم التلقائي، أي التدفق المحدود بحيث يتم الوصول إلى درجة الحرارة المطلوبة المحددة

z.B. 8,0 تحديد التدفق بقيمة قابلة للتحديد بحرية بين ٤,٥ و ١٤ لتر/الدقيقة

قائمة المستخدم

يمكن إنشاء ما يصل إلى ثمانية ملفات تعريف مستخدمين. يتوفر لكل مستخدم خيار حفظ درجات الحرارة المرغوبة للاستخدامات المختلفة في ملف تعريف. يمكن تحديد ملفات تعريف المستخدم من خلال النقر على صورة الملف الشخصي ويتم تعيين درجات الحرارة المحفوظة في الملف الشخصي. من خلال النقر على **+**، يمكن إنشاء ملف تعريف جديد ثم تهيئته. من خلال النقر المطول على الملف الشخصي، يمكن تحريره أو حذفه.



تعليمات التشغيل

2. وصف الجهاز

سخان الماء الفوري الاقتصادي DSX Touch عبارة عن سخان ماء فوري يتم التحكم فيه إلكترونياً بشاشة لمس وجهاز تحكم عن بُعد لضخ الماء براحة وفعالية لوصلة صنوبر واحدة أو أكثر.

ينظم التحكم الإلكتروني الخاص به استهلاك الطاقة اعتماداً على درجة حرارة الخرج المضبوطة، ودرجة حرارة الدخل ومعدل التدفق ذي الصلة، ومن ثم الوصول إلى درجة الحرارة المضبوطة والحفاظ على ثباتها في حالة وجود تقلبات في الضغط. يمكن إدخال درجة حرارة الخرج المطلوبة على شاشة حساسة للمس في نطاق يتراوح بين 20°م و 60°م، ويمكن قراءتها من تلك الشاشة الرقمية.

يحتوي جهاز DSX Touch على دليل قائمة بديهي، حيث يمكن إعداد ملفات تعريف المستخدمين وقراءة البيانات المجمعة يمكن أن يصل أقصى حد لدرجة حرارة المأخذ إلى 70 درجة مئوية بحيث يمكن التشغيل من خلال أنظمة التسخين بالطاقة الشمسية.

من الممكن استخدام سخان المياه الفوري مع مرحل فصل الأحمال الخارجي لسخانات المياه الفورية التي يتم التحكم بها إلكترونياً (راجع تعليمات التركيب).

بمجرد فتح صنوبر الماء الساخن، يتم تشغيل سخان الماء الفوري تلقائياً. عندما يتم إغلاق الصنوبر، يتم إيقاف تشغيل الجهاز تلقائياً. يتم تشغيل سخان الماء من الجهاز نفسه، باستخدام جهاز التحكم عن بُعد اللاسلكي أو عبر تطبيق CLAGE باستخدام هاتف ذكي أو حاسوب لوحي.



إعلان مطابقة الاتحاد الأوروبي المبسط

تعلن شركة CLAGE GmbH بموجب هذا أن هذا الجهاز يتوافق مع التوجيه EU/2014/53. النص الكامل لإعلان مطابقة الاتحاد الأوروبي متاح على عنوان الإنترنت التالي: www.clage.com/downloads



رجاء قراءة الارشادات بحرص قبل التركيب واستخدام الجهاز! وكذلك رجاء المحافظة علي هذه الارشادات في المتناول لتكون متاحة للاستخدام مع الجهاز في المستقبل! كتيبات دليل الارشادات موجهة الي المتخصص الذي هو مسئول عن تركيب الجهاز أما كتيبات دليل التشغيل فإنها موجهة الي المستخدم.

الكتيبات الارشادية المقدمة تتوافق مع المواصفات الفنية للجهاز. وتوجد احداث نسخة من الارشادات علي موقعنا علي الانترنت www.clage.com/downloads



- لا تستخدم الجهاز إلي أن يتم تركيبه بصورة صحيحة ويتم ضبطه علي النظام الأمثل للعمل.
- لا تفتح الغطاء الأمامي مهما كانت الظروف قبل فصل موصلات الكهرباء الرئيسية للوحدة.
- لا تقوم بأي تعديلات فنية في الجهاز نفسه أو الموصلات الكهربائية أو مواسير المياه.
- يجب أن يكون الجهاز مؤرض طوال الوقت.
- يجب الإنباه إلي حقيقة أن درجة حرارة المياه أكثر من 43° تعتبر ساخنة وخاصة للأطفال وقد تسبب شعور بالاحتراق. برجاء ملاحظة أن التوصيلات والصنابير قد تكون ساخنة جدا عندما يتم إستخدام الجهاز لمدة من الزمن.
- الجهاز مناسب فقط للإستخدام المنزلي والاستخدامات المشابهة في الحجرات المغلقة ويجب استخدامه فقط لتسخين المياه الداخلة من التغذية الرئيسية.
- لا يجب ابدأ ان يتعرض الجهاز للتجمد
- يجب ملاحظة ومتابعة الارقام والقيم المدونة علي لوحة التصنيف.
- في حالة حدوث خلل افضل الفيوزات (المصاهر) فوراً. وفي حالة حدوث تسريب افضل خطوط تغذية المياه الرئيسية في الحال . يجب أن يتولي القيام بالتصليحات قسم خدمة العملاء أو الخبراء المعتمدون فقط.
- يمكن للأطفال من سن 3 سنوات فما فوق استخدام الجهاز وكذلك الاشخاص ذوي الاحتياجات الخاصة الذين لديهم قدرات عضوية وحسية وعقلية منخفضة أو الاشخاص الذين يفتقرون الي الخبرة والمعرفة في التعامل مع الجهاز فقط تحت الاشراف وارشادات استخدام الجهاز بطريقة امنة وفهم المخاطر المتضمنة. لا يجب أن يلعب الاطفال بالجهاز. وكذلك لا يجب أن يقوم الاطفال بعملية التنظيف وصيانة المستخدم بدون إشراف.
- إذا كان الجهاز مرفقاً بكابل توصيل، فيجب استبداله بكابل احتياطي أصلية من قبل الشركة المصنعة في حالة حدوث تلف من قبل فني معتمد لتجنب أي مخاطر.
- وفقاً لـ VDE 0700، يجب توفير قاطع دائرة بفتحة تلامس لا تقل عن 3 ملم لكل عمود على الجانب الرئيسي من صندوق التوصيل للأجهزة ذات التوصيل الثابت.
- يجب تثبيت دعامة التثبيت الجدارية باستخدام المسامير والخوابير المرفقة. يجب تثبيت الجهاز إلى دعامة التثبيت الجدارية. قد يتم تشغيل الجهاز فقط إذا تم تركيبه بشكل صحيح إلى دعامة التثبيت الجدارية.
- لا يمكن تجاوز الضغط الاسمي المحدد على لوحة التصنيف في أي وقت.
- قد لا تقل مقاومة الماء المطلوبة عن القيمة المذكورة في لوحة التصنيف في أي وقت.

ملاحظة إضافية من أجل تثبيت دون ضغط:

- يجب عدم غلق مخرج الماء الموجود خلف الأجهزة، ويجب عدم تقييد تدفق الماء.
- يجب إزالة الجير من مرافق مخرج المياه، مثل رأس الدش، الجزء الخاص بالتحكم وغيرها من وحدات المخرج بشكل منتظم. يجب إزالة الرواسب على فترات منتظمة.
- يمكن فقط استخدام التجهيزات الموصى بها من قبل الشركة المصنعة.
- إذا كان الجهاز موصلاً فقط بدش فردي، فيمكن فقط استخدام رؤوس الدش الموصى بها من قبل الشركة المصنعة. لا يمكن تركيب أي تجهيزات أو أجهزة أخرى تقلل تدفق المياه إلى الدش.

تعليمات التركيب	
1. لمحة عامة	20
2. المواصفات الفنية	21
3. البيئة وإعادة التدوير	21
4. الأبعاد	22
5. التركيب	22
موقع التركيب	22
تركيب حامل الحائط	23
تركيب قطع التوصيل	23
تركيب الجهاز	24
6. التوصيل المباشر	25
7. التوصيل الكهربائي	26
مخطط الأسلاك	26
المتطلبات الأساسية الهيكلية	26
مرحل تسليط الأحمال	26
توصيلة كهربائية من الأسفل	27
توصيلة كهربائية من أعلى	27
8. التشغيل الأولي	28
اختيار تصنيف الطاقة	28
إعادة التثبيت	28
ملاحظات في حالة وجود مشاكل في الاتصال بجهاز التحكم عن بُعد	29
تطبيق الاستحمام	29
وظيفة القفل	29
9. أعمال الصيانة	30
تنظيف مصفاة الفلتر واستبدالها	30
تنظيف مصفاة الفلتر واستبدالها في حالة التوصيل المباشر	30
1. تعليمات السلامة	3
المراقبة بالإضافة إلى ذلك للتركيب بدون ضغط:	3
تعليمات التشغيل	
2. وصف الجهاز	4
إعلان المطابقة الأوروبي المبسط للاتحاد الأوروبي	4
3. كيفية الاستخدام	5
التحكم الرئيسي	5
القائمة الرئيسية	6
القيمة المقاسة / الإحصائيات	8
الملكية / الإعداد	9
العرض/ التشغيل	9
الموارد / التوفير	10
الشبكة/ الواجهة	11
زيادة التدفئة	12
كيفية توفير الطاقة	12
التنفس بعد أعمال الصيانة	12
التنظيف والصيانة	12
4. جهاز التحكم عن بُعد	13
تركيب حامل الحائط	13
العملية الأولية	13
تسجيل جهاز التحكم عن بعد في سخان المياه الفوري	13
المناولة	14
المعلومات المعروضة	15
ملاحظات السلامة	15
Battery replacement	15
التخلص من النفايات	15
5. تطبيق "Smart Control" "CLAGE"	16
العملية الأولية	16
الاتصال عبر البلوتوث	16
الاتصال عبر شبكة WLAN	16
تحديث البرنامج	17
الاستخدام	17
6. إصلاح الأعطال والخدمة	18
7. ورقة بيانات المنتج وفقاً للاتحاد الأوروبي - 812/2013 814/2013	19

ملاحظة: أمعن قراءة تعليمات السلامة المرفقة بالكامل قبل تركيب الجهاز وتشغيله واستخدامه، واتبعها في أي خطوة إضافية وفي أثناء الاستخدام!

يجب تخزين المستندات المرفقة مع الجهاز بعناية.

ارشادات التشغيل للمستخدم

هـ - سخان المياه الفوري DSX Touch



عربي > 2

